



# СВОБОДА

Пам'ятаймо  
про  
Україну!

Видає Український Народний Союз

— SVOBODA —

Published by the Ukrainian National Association

ЦІНА \$1.00

РАЗ НА ТИЖДЕНЬ

ONCE A WEEK

PRICE \$1.00

РІК CXV

П'ЯТНИЦЯ, 3 ЛИПНЯ 2009 РОКУ

ЧИСЛО 27

VOL. CXV

FRIDAY, JULY 3, 2009

№. 27

**Вітаємо читачів „Свободи“ з Днем незалежності США!**

## К. Ющенко одержала папську нагороду



Монсеньор Джордж Епелард і Катерина Ющенко з сертифікатом папської нагороди „Pro Ecclesia et Pontifice“.

Левко Хмельковський

НЮ-ЙОРК. – В Українському Інституті Америки 29 червня відбулася церемонія вручення дружині Президента України Катерині Ющенко нагороди від Святішого Отця Бенедикта XVI за благодійну діяльність – Хреста честі, найвищої нагороди для заслуже-

(Закінчення на стор. 3)

## У Вашингтоні вшанували 45-ту річницю відкриття пам'ятника Тарасові Шевченкові

ВАШІНГТОН. — 28 червня у Вашингтоні вшанували 45-ту річницю з дня відкриття пам'ятника Тарасові Шевченкові. На урочисте віче в американській столиці зібралася численна українська громада, представники урядових кіл США та дипломатичного корпусу.

„В 1964 році, коли ще не існувало незалежної України, цей монумент було відкрито на очах у сотні тисяч осіб, з особистою присутністю колишнього Президента США Двайта Д. Айзенгавера“, — зазначив Посол України у США Олег Шамшур у вітальній помові.

Український дипломат наголосив на особливій ролі, яку відіграли у справі спорудження пам'ятника Кобзареві в американській столиці активісти української громади, відзначив їхній ентузіазм та відданість справі незалежності історичної Батьківщини.

За його словами, монумент Т. Шевченкові у Вашингтоні – один з найкращих пам'ятників Кобзареві у світі. Він повністю увібрав найкращі риси українців – їх прагнення до свободи, ентузіазм та незламну силу. „Зараз український та американський народи об'єднує відданість спільним демократичним цінностям, – тим цінностям, які були такими дорогими для Тараса Шевченка“, – підсумував О. Шамшур.

„Сьогодні ми зібралися, аби вшанувати дві речі: неоціненну спадщину Тараса Шевченка та міцні взаємини між США та Україною“, – зазначила заступник Державного секретаря США з

питань демократії, прав людини та праці Керен Стюарт. Вона розповіла, що американський Президент підписав закон, який дозволяв вста-

(Закінчення на стор. 8)



Посол України в США Олег Шамшур промовляє на вічу у Вашингтоні. Фото: Яро Бігун

## Українські кредитівки мають майже 2.23 млрд. дол.

Володимир Пилишенко

ВИПАНИ, Нью-Джерзі. – 5-6 червня в Українському Американському культурному центрі Нью-Джерзі відбулася конференція та загальні збори Централі Українських Кооператив Америки (ЦУКА).

Участь в конференції брали делегації всіх 16 українських кредитних спілок Америки – понад 60 осіб. ЦУКА об'єднує всі українські кредитні спілки Америки з 106,488 членами. Спільний капітал членства в 2008 році досягнув 2,226,217,650 дол.

Попри надзвичайно тяжкі економічні обставини, українські кредитні спілки Америки видали 3,341,000 дол. на виховно-наукові, інформаційні, громадські і церковні потреби.

Відкрив конференцію голова Ради директорів ЦУКА Богдан

Ватраль. Він подякував Орісі Бурдяк за успішну програму конференції та привітав гостей. З привітаннями виступили Ігор Ляшок – президент Української Світової кооперативної ради, Ольга Шевелі – представник Української кооперативної ради Канади, і Тамара Денисенко – член екікутиви

(Закінчення на стор. 16)



Учасники XXVIII річних загальних зборів Централі Українських Кооператив Америки, які відбулися 5-6 червня у Випані, Нью-Джерзі. Фото: Ігор Ляшок



## Д. Кремер: „Візита Дж. Байдена до Києва – добрий сигнал“

**ПРАГА.** – Згідно з повідомленням Білого Дому, 20-24 липня Грузію і Україну відвідає віце-президент США Джозеф Байден. Оскільки цю візиту міжнародні спостерігачі пов'язують з перспективами українсько-американського співробітництва в умовах проголошеного Державним департаментом США „перезавантаження“ взаємин Вашингтону з Москвою, то чи не слід поїздки Дж. Байдена розуміти як намагання адміністрації Президента Барака Обами догодити Росії і разом з тим не прийняти її претензій на якийсь „особливий“ вплив у пострадянському просторі? Ось що розповів про це в розмові з кореспондентом Радіо „Свобода“ Дейвід Кремер, колишній куратор України у Державному департаменті США, а нині експерт Німецького фонду Маршала.

– Відомо, що Ви закликали Президента США Барака Обаму відвідати Україну по дорозі до Москви. Чи оголошена візита до Києва віце-президента Джозефа Байдена у другій половині липня буде достатнім сигналом для підтримки України?

– Звісно, візита в Україну Президента Обами була б найкращим варіантом. Але те, що віце-президент поїде з окремою візитою, не пов'язано з поїздкою до Москви, також є добрим сигналом. Це правильне рішення, і важливо, що про нього оголосили ще до того, як Президент Обама поїде до Москви. Тому я вітаю таке рішення Білого Дому.

– Нещодавно Ви написали про те, що Україна хитається між російським впливом і невідзначеними обіцянками Заходу про допомогу, і що за цих обставин Вашингтон мав би зробити рішучі кроки, щоб підтримати Україну. Які саме рішучі кроки Ви маєте на увазі?

– Відповідальність за зміцнення України лежить передовсім на провідниках цієї країни. Я сподіваюся, що вони усвідомлять важливість об'єднання зусиль для того, щоб протидіяти економічній кризі, дати раду енергетичному конфліктові з Росією, зосередитися на необхідних реформах. Я думаю, що для США, для Європейського союзу, важливо наголосити на своїй підтримці України, готовності надати допомогу в політичній та економічній площині і продемонструвати, що західня політика буде

зосереджена не лише на Росії, але також значною мірою на Україні.

– В експертних колах припускають, що чим тепліші взаємини між Москвою і Вашингтоном, тим менше значення Україна має для США. Чи адміністрації Президента Обами вдається зробити виняток?

– Було присвячено багато уваги політиці стосовно Росії. І це зрозуміло, адже в грудні закінчується термін дії Договору про скорочення стратегічних наступальних озброєнь, а США зацікавлені в новій угоді. Багато хто чекав сигналу, що „перезавантаження“ взаємин з Росією не буде відбуватися ціною міцніших взаємин з Україною, і я гадаю, що відповіддю Білого Дому якраз стало повідомлення про візиту віце-президента США до Києва. Вона свідчить про високий рівень уваги, і я думаю, що це позитивний сигнал.

– Оглядачі очікують, що новий президент України буде більше орієнтуватися на Москву. Як це враховують у Вашингтоні?

– Я не думаю, що президентська кампанія в Україні має бути зосереджена на фальшивому виборі між Росією і Заходом. Це штучний вибір. США зацікавлені в тому, щоб Україна мала міцні взаємини з Росією. Ми також хочемо, щоб поглиблювалися взаємини України з євроатлантичними структурами. На наш погляд, Україна це може робити одночасно.

Мар'яна Драч,  
Радіо „Свобода“

## Відзначили День Конституції України

НЮ-ЙОРК. – В Постійному представництві України при ООН 29 червня відбулось прийняття з нагоди Дня Конституції України, на яке були запрошені представники громадських організацій закордонного українства.

Вечір відкрив промовою Постійний представник України

при ООН Посол Юрій Сергеев. Промовляла також президент Американської асоціації кримських татар Айла Баккалі. На скрипці грала Інесса Дейкало, співав Народний художник України Михайло Туровський.

Л. Хм.



Посол Юрій Сергеев (в центрі) і гості з Американської асоціації кримських татар Алі Чабук (зліва) та Айла Баккалі.



Гості Постійного представництва України при ООН на святі Дня Конституції України. Фото: Левко Хмельковський

## К. Ющенко...

(Закінчення зі стор. 1)

них осіб, які не належать до Католицької Церкви. Ця нагорода встановив у 1888 році Папа Лев XIII. На золотому хресті зображені Апостоли Петро і Павло, стрічка відтворює папські кольори.

Церемонію відкрив віце-консул України в Нью-Йорку Андрій Шевирдін. У ній взяли участь Генеральний консул України в Нью-Йорку Посол Микола Кириченко з дружиною Оленою, Постійний представник України в ООН Посол Юрій Сергеев з дружиною Наталею, дипломати, представники української громади.

Гостей вітав Посол України в США Олег Шамшур, який розповів про велику і плідну діяльність К. Ющенко на ниві благодійності. Нагороди вручив Монсиньор Джордж Еплеард, який у промові повідомив про високу оцінку у Ватикані доброчинної діяльності К. Ющенко. Дружина Президента розповіла про активну участь української громадськості у добродійних проектах і висловила надію на щедру підтримку цих проектів з боку закордонного українства.

Після офіційної частини довго тривало дружнє спілкування присутніх з шановною гостею з України.

\* \* \*

Генеральний консул України в Нью-Йорку Посол Микола Кириченко у зв'язку з закінченням службового відрядження до Нью-Йорку 30 червня виї-



Учасники церемонії нагородження Катерини Ющенко (зліва): голова Всеамериканського об'єднання „Нова українська хвиля“ Мирослава Роздольська, Монсиньор Джордж Еплеард, дружина Президента України Катерина Ющенко, голова Наукового Товариства ім. Шевченка д-р Орест Попович, президент Українського Народного Союзу Стефан Качарай, голова Організації оборони чотирьох свобод в Україні Михайло Козюпа і його дружина Анна, Світлана Махно.

Фото: Левко Хмельковський

## АМЕРИКА І СВІТ

**Швеція перебрала головування в ЕС**

СТОКГОЛЬМ, Швеція. — 1 липня Швеція перебрала головування в Європейському союзі (ЕС) та закликала ЄС стати провідником у боротьбі з кліматичними змінами, незважаючи на економічну кризу. Шведський прем'єр-міністр Фредерік Райнфельдт сказав, що країни ЄС повинні досягти спільної позиції у цьому питанні до осені, що стане гарним сигналом напередодні великої міжнародної конференції з питань кліматичних змін, яка відбудеться у грудні у Копенгагені. Ф. Райнфельдт також намагатиметься дати раду з низкою важливих питань для організації, серед яких – фінансові регуляції, доля Лісабонської угоди після невдалого референдуму в Ірландії та вступ нових членів. Гаслом шведського головування є „берімося за виклики“ і Ф. Райнфельдт намагатиметься переконати усі 27 країн-членів ЄС промовляти в один голос щодо змін клімату, аби змусити США та інших великих забруднювачів, таких, як Китай, погодитись у грудні на суттєве зменшення викидів парникових газів. Ф. Райнфельдт сказав, що Швеція може стати гарним прикладом. Її економіка зросла на 50 відс. за два останні десятиліття, в той час, як в країні запровадили найвищий у світі екологічний податок на енергоресурси для промисловості, приватних помешкань та транспорту. Але збільшувати податки в часи кризи – не надто популярний крок. Залишити двері відчиненими для нових членів також стає все важче. Всіх трьох кандидатів блокують їхні сусіди – країни ЄС, з якими в них двосторонній конфлікт – Туреччину блокує Кіпр, Хорватію – Словенія, а Македонію – Греція. (Bi-Bi-Ci)

**Вояки США покидають Ірак**

БАГДАД, Ірак. — 30 червня збіг крайній термін, до якого американські війська в Іраку мали передати контроль над іракськими містами силам безпеки тієї країни. Прем'єр-міністр Іраку Нурі аль-Малікі проголосив цей день Днем національного суверенітету, який відтепер буде державним святом. У Багдаді святкування супроводжували феєрверками. Вояки США і далі залишатимуться в Іраку до повного виведення з тієї країни 2011 року. І іракці, і американці назвали це великим моментом і важливою віхою. Віднині роль американських військових у населених пунктах буде обмежена навчанням і акціями підтримки з боку невеликих формувань. Решту вояків виведено за межі міст, а контроль безпеки передано в руки самих іракців. Ще 2007 року складалося враження, що Ірак постав перед загрозою громадянської війни і розпаду. Депутат іракського парламенту і радник прем'єр-міністра Гайдар аль-Обаді каже, що відтоді багато змінилося: „Ми почали з нуля, наших збройних сил і апарату безпеки не існувало. Три роки тому в нас справді була громадянська війна. Але ми з цим впоралися і тепер здатні власними руками контролювати ситуа-

цію з безпекою“. Якщо в іракських вояків виникнуть проблеми, вони зможуть викликати на допомогу американців. З наближенням крайнього терміну в країні поширилася хвиля бомбових нападів. Але іракські урядовці впевнені, що впораються власними силами. (Bi-Bi-Ci)

**У Гондурасі призначено нового президента**

ТЕГУСІГАЛЬПА, Гондурас. — У Гондурасі 28 червня військові здійснили державний переворот. Конгрес у Гондурасі 29 червня призначив свого „спікера“ Роберта Мічелеті виконуючим обов'язки президента — після того, як раніше вояки заарештували президента Мануеля Селая та видворили з країни. Р. Мічелеті сказав, що президента М. Селая усунули з посади згідно з конституцією, і що вибори, як і заплановано, відбудуться у листопаді. Він запровадив комендантську годину по всій країні на вечори 28 і 29 червня. Р. Мічелеті присягнув працювати задля захисту інтересів гондураського народу. Промовляючи з Коста Ріки, президент М. Селая сказав, що він став жертвою заклоту. Він сказав, що його силоміць видворили з країни. Його заарештували незадовго до відкриття дільниць на конституційному референдумі, який він наказав провести, але його визнали незаконним. У Гондурасі до ранку припинили мовлення головні канали телебачення. Військові в столиці зосередилися біля президентської резиденції і основних адміністративних будівель. 28 червня в центральноамериканській країні за ініціативою президента повинен був відбутися референдум про можливість конституційної реформи. Опозиція заявила про його „незаконність“, а військові відмовилися забезпечувати головування. (Bi, Bi, Ci, „Майдан“)

**У Римі знайдені останки апостола Павла**

РИМ,. — У Римі, під Базилікою св. Павла, знайдені останки апостола Павла. Уперше в історії до його саркофагу був введений зонд, який дозволив зробити дослідження його вмісту. Про важливу для всіх християн подію повідомив 29 червня „з глибоким хвилюванням“ Папа Бенедикт XVI. У саркофазі були знайдені фрагменти кісток, пурпурна льняна тканина з золотими пластинками, ладан та блакитна тканина. Це підтверджує релігійну традицію 2000-літньої давности, підкреслив лінтфік, і не залишається сумнівів у тому, що останки належать апостолам. За словами Папи Бенедикта XVI, вчені, які не знали про походження кісток, зробили проби на їхню давність з використанням вуглецю-14. Вони дійшли висновку, що кістки належать людині, яка жила у I-II ст. Таким чином, рік відзначення 2000-ліття від народження Апостола Павла не міг закінчитися більш достойно. Згідно з „Діяннями апостолів“, св. Павло був схоплений за звинуваченням юдеїв наприкінці 50-их років в Єрусалимі, куди він приїхав святкувати Трійцю разом з місцевими християнами.

Він мав римське громадянство і тому попросив, щоб його судили у Римі. Туди він прибув у 60-62 році після років домашнього арешту та складної морської подорожі. Вірогідно, там апостол був звільнений, а потім знову заарештований. Згідно з тодішнім римським правом, його стратили, відсікши голову 66 або 67 року поблизу вулиці Лаврентіна. Похований апостол на вулиці Ост'єнсе, на місці поховання побудована Базилика св. Павла. (Укрінформ)

**В Аргентині опозиція перемогла на парламентських виборах**

БУЕНОС-АЙРЕС, Аргентина. — В Аргентині опозиція 28 червня перемогла на парламентських виборах, в ході яких наполовину буде оновлена нижня палата депутатів Національного конгресу і на третину верхня – Сенат. На підставі попередніх вислідів вже можна говорити про зміну розкладу політичних сил перед президентськими виборами, які відбудуться у 2011 році. Правлячий пероністський блок „Фронт за перемогу“ втрачає парламентську більшість. У той же час опозиційна коаліція „Союз-ПРО“, яка об'єднує консервативну партію „Республіканська пропозиція“ (ПРО) і різні сектори дисидентського перонізму, набирає вагу. Головна битва за голоси виборців точилася в найбільшій провінції Буенос-Айрес, де проживає 38 відс. населення країни. Список кандидатів від правлячого пероністського блоку „Фронт за перемогу“ тут очолив колишній президент Аргентини і чоловік нинішньої глави держави Нестор Кіршнер (2003-2007). Згідно з попередніми вислідами, після перевірки 50 відс. бюлетенів, поки екс-президент набирає 32 відс. голосів, поступаючись своєму головному суперникові підприємцеві і мільйонеру Франциско де Нарваесу. Він представляє опозиційну коаліцію „Союз-ПРО“. (Укрінформ)

**Бернарда Мейдофа засуджено до 150 років ув'язнення**

НЬЮ-ЙОРК. — Засновник найбільшої за всю історію США фінансової піраміди Бернард Мейдоф засуджений до 150 років позбавлення волі. Відповідний вирок 29 червня виніс окружний суд Нью-Йорку. Адвокат Б. Мейдофа просили у судді щонайбільше 13 років ув'язнення, пояснюючи своє прохання тим, що Б. Мейдофу вже 71 рік. З 1960-их років компанія Б. Мейдофа виплачувала вкладникам неймовірно високі відсотки і, як виявилось, їх вона брала з грошей все нових і нових вкладників, які приносили чималі суми в компанію. Тепер же, з крахом цієї піраміди, чимало американців залишилися без фінансового майбутнього. Серед тих, хто все життя вкладав гроші в компанію Б. Мейдофа і в висліді залишився з порожніми кишенями, опинилися Ричард та Синтія Фрідмани. Втім, їм вирок у справі Б. Мейдофа полегшення не приніс. Родина Фрідманів, починаючи ще з батьків Ричарда, десятиліттями вкладала гроші через компанію Б. Мейдофа. Вони втратили всі свої заощадження, коли у

грудні минулого року фінансова піраміда Б. Мейдофа на загальну суму у понад 65 млрд. дол. впала. Р. та С. Фрідмани вважають, що Б. Мейдоф заслуговує на довічне ув'язнення, оскільки зруйнував їхні плани на майбутнє та життя тисяч інших пересічних американців. („Голос Америки“)

**Помер Майкл Джексон**

ЛОС - АНД ЖЕ ЛЕС. — Американський співак, „король поп-музики“ Майкл Джексон помер 26 червня у віці 50 років. Слідчі працювали усю ніч у будинку М. Джексона, щоб з'ясувати обставини та причини смерті. Новину оприлюднив брат М. Джексона – Джермейн Джексон. Останні місяці М. Джексон працював у виснажливому графіку, проводячи репетиції перед запланованою грандіозною концертною туру. В одному зі своїх останніх інтерв'ю він говорив, що ця серія з 50-ти концертів, яка мала розпочатися у липні в Лондоні, буде останньою у його кар'єрі. Кілька місяців тому М. Джексон пройшов медичне обстеження, яке не виявило проблем зі здоров'ям. М. Джексон почав співати на сцені ще у 1960-их роках. Він був сьомою з дев'яти дітей у сім'ї Джо і Кетрин Джексонов з бідного промислового міста Гері, в штаті Індіана. Його батько, який працював на металургійному заводі і у вільний час грав на гітарі – створив першу в Америці хлопчачу групу „Джексон Файв“, де Майкл був солістом. У 10 років Майкл став американською зіркою. А в 11 років його пісня стала першою в американському музичному гіт-параді. Після того, як у 1984 році М. Джексон залишив сімейну групу і розпочав сольні виступи, його кар'єра стрімко розвивалася, як і розвивалися скандали навколо його особи. М. Джексон постійно змінював свою зовнішність. Він одружився, а потім розлучився з Лізою-Марі Преслі. Згодом він женився на своїй медсестрі, яка народила йому двох дітей. У 2005 М. Джексона звинуватили у розтлінні малолітніх дітей. Але, незважаючи на його ексцентричну поведінку, ніхто не може заперечити унікальний талант М. Джексона. Його альбом „Трилер“ продався найбільшим накладом у світі – 50 млн. копій, а його ім'я стало одним з найвідоміших у світі. („Голос Америки“)

**Росія і США домовились про співпрацю у військовій галузі**

МОСКВА. — Американські та російські військові домовились про співпрацю у військовій галузі. Відповідний договір сторони підпишуть під час візиту Президента США Барака Обами до Москви 6-8 липня. 26 червня в Москві відбулась зустріч між військовими обох країн. Сторони обговорили головні питання співпраці у цьому році. Учасники зустрічі зазначили, що переговори проходили в атмосфері відкритості і готовності співпрацювати. На сьогодні головною перепоною у стосунках між країнами залишається система протиракетної оборони США у Європі. („Голос Америки“)

## НА ТЕМИ ДНЯ

# В. Ющенко: „Убивство В. Олійника – приклад бандитизму і корупції“

Левко Хмельковський

ПАРСИПАНИ, Нью-Джерзі. – Президент України Віктор Ющенко 26 червня провів зустріч із головою Служби безпеки України (СБУ) Валентином Наливайченком, заступником Генерального прокурора України Віктором Кудрявцевим та першим заступником міністра внутрішніх справ (МВС) Михайлом Ключевим з приводу розслідування вбивства мешканця Голованівського району Кіровоградської області Валерія Олійника.

Президент висловив глибоке занепокоєння відсутністю результатів розслідування вбивства В. Олійника. Він назвав бездарними дії правоохоронних органів у цій справі і наголосив, що розслідування злочину, у скоєнні якого підозрюють народного депутата України з фракції Блоку Юлії Тимошенко (БЮТ) Віктора Лозинського, а також прокурора Голованівського району Є. Горбенка та начальника райвідділу міліції Михайла Ковальського, є для нього принциповою справою. Президент доручив Генеральній прокуратурі негайно створити оперативно-слідчу групу, до складу якої б увійшли працівники центрального апарату Генеральної прокуратури і МВС.

В. Ющенко попросив Генерального прокурора звільнити із займаної посади прокурорів Кіровоградської області та Голованівського району, а керівництво МВС звільнити із займаної посади начальника Кіровоградського обласного управління і керівника районного відділу МВС та здійснити відповідні службові розслідування.

Окремо Президент доручив вивчити питання про набуття статусу мисливських угідь, як у конкретному випадку з Голованівського району Кіровоградської області, так і в цілому по Україні. „На моє глибоке переконання, уроки, які треба зробити з цієї ситуації, повинні базуватися на тому, що вбивство Валерія Олійника – це приклад того, як партійна модель формування влади, як партійний принцип формування правоохоронних органів приводить до того, що ми маємо унікальні витоки бандитизму, злочинності і корупції в цих органах, – сказав Президент на зустрічі. – Доки партії будуть призначатися прокурорами чи міністрами, доки партієць у статусі народного депутата матиме за законом депутатську недоторканість, ми корупцію ніколи не подолаємо“, – заявив він.

„Я звертаюся до суспільства. Скільки треба, щоб ще загинуло людей від рук злочинців у владі, щоб ми зформували громадську нетерпимість щодо існування депутатської недоторканості? Я шукаю підтримки в цьому питанні і сподіваюся на голос людей“, – сказав Президент.

25 червня 55-річного В. Олійника, який загинув під час випадку за участі народного депутата від БЮТ В. Лозинського поховали, але без однієї ноги. Заступник Генерального прокуро-

ра України Ренат Кузьмін 26 червня пояснив, що частина ноги В. Олійника зараз знаходиться на експертизі.

В. Олійник жив у селі Грушка разом з матір'ю. За словами місцевого священика, він був „дивакуватим, але добрим“. Ніхто з місцевих його не боявся, відзначив священик. В. Олійник щодня їздив на велосипеді навколишніми селами, підбирав пляшки, старі чоботи тощо. Все це складав удома й акуратно підписував. У день загибелі в В. Олійника вкрали велосипед, і йому довелося повертатися додому пішки.

У свідоцтві про його смерть, виданим Кіровоградським обласним бюро судово-медичної експертизи, сказано: „Численні вогнепальні поранення нижніх кінцівок з використанням не уточненої вогнепальної зброї з метою нанесення ушкоджень, гостра крововтрата“. Уповноважена із захисту прав людини Ніна Карпачова уточнила, що В. Олійник також мав переломи ребер і ноги. Його було доставлено абсолютно роздягненим на судово-медичну експертизу з наслідками слідів від наручників.

Народний депутат В. Лозинський на прес-конференції у Кіровограді представив свою версію подій, які призвели до смерті селянина. 16 червня він запросив прокурора Голованівського району Є. Горбенка і начальника міліції М. Ковальського, щоб разом проїхати по території району.

„Проїхали лісовий масив і зупинилися, тому що там є база відгодівлі звірів, після чого виїхали в напрямку Голованівська, – розповів депутат. – Виїхали на поле, і побачили чоловіка, який викликав підозру своєю поведінкою. Він постійно озирався, був трішечки збуджений.

Я вирішив запитати, що це за людина і чим він тут займається. Зупинив автомобіль, вийшов і запитав: „Ти хто?“. Чоловік вихопив пістолет, направив у наш бік і зробив постріл. Для нас всіх це було абсолютно несподіванкою. Я попросив начальника районного відділу міліції викликати оперативно-слідчу групу, а сам із прокурором, сівши в машину, почали переслідувати незнайомця. Наздогнали його, ми зупинилися, вискочили з авта і вжили заходів до його затримання“.

Акція затримання В. Олійника, за версією В. Лозинського, закінчилася доставленням його до лікарні. На місце події приїхали його головний лікар, медична сестра і водій: „Була надана медична допомога: зроблений йому укол, накладена шина на ногу, нога в нього була трішечки неприродно викручена, і він був погружений у карету „швидкої допомоги“ і відправлений у районний центр“, – розповідає В. Лозинський.

Односельці В. Олійника називають інцидент „полюванням на живу людину“.

„Того вечора Валерій пішов у сусіднє село. При собі в нього нічого не було, окрім куртки. Про його смерть я довідалася наступного дня, – розповіла 81-річна

(Закінчення на стор. 16)

## КОЛОНКА КОМЕНТАТОРА

# Унікальний шанс України

Петро Часто

## 1. „Занепад Заходу“ як філософія

Якби так хтось раптом спитав моєї поради, чиї публікації в Україні варті уважнішого прочитання, мабуть, серед перших трьох-чотирьох авторів я, не задумуючись, назвав би професора Київського Національного університету ім. Тараса Шевченка, віцепрезидента Академії наук вищої школи України Петра Масляка. Вузька ділянка його зацікавлень – економічна та соціальна географія, але у газетних і журнальних виступах цей учений, спонуканий великою любов'ю до України й почуттям відповідальності за її майбутнє, переступає академічні межі, сміливо висловлюючись з приводу найгостріших проблем сучасного українського суспільства – політичних, економічних, культурних, духовних. Ще однією важливою перевагою публіциста є цілкова доступність його текстів, відсутність у них найменшого снобізму, менторства, самолюбівства і вивищення над читачем.

Особливо варто читати його статті на ті теми, в яких наукова ерудиція академіка мовби проїнята промінням його особистих принципів та переконань, особистої віри, нерідко підносячись до висновків, що межують з пророцтвами. Це зокрема стосується природної для географа „глобалізаційної“ тематики, його міркувань і небезпідставних висновків щодо визначальних процесів в сьогоdnішньому людстві, щодо самого нашого часу, в якому ці процеси вже не просто прискорюються, а мовби втягаються в нестримний вихор, тому виникає враження, що на тенденції ХХІ ст. ні окрема людина, ні окремих народ не мають ніякої ради.

Але ж враження, навіть у випадку авторитетного вченого, – річ дуже індивідуальна, суб'єктивна... Й коли академік П. Масляк оприлюднює в „Українській правді“ (1 червня) статтю „Кінець Західної цивілізації“, то читачеві мимоволі стає ніяково за маститого автора і ця його банальна, щоб не сказати гірше, теза.

Справді, ледве чи якесь інше культурологічне кліше мало стільки ремінісценцій, в тому числі – й дуже талановитих, майже доказових, як це „за упокій“ по західно-європейській культурі – починаючи від „Занепаду Європи“ Освальда Шпенглера, а мабуть, ще й раніше, від Фрідріха Ніцше з його патетичним „Бог помер!“, і до наших часів, до Патріка Б'юкенена, автора такої ж категоричного дослідження „Загибель Заходу“.

Концепція культури, запропонована О. Шпенглером відразу після Першої світової війни, в атмосфері всеєвропейської зневіри і розпачу, глибоко вразила тодішні інтелектуальні кола Європи – ідеєю циклічної зміни культур, кожна з яких сама по собі народжується, доходить до розквіту і, вичерпавши усі свої можливості, відмирає, точніше – з культури, пройнятої високим метафізично-релігійним духом, перетворюється в утилітарно-безкрилу цивілізацію.

Можливо тому, що німці – це

нація, особливо чутлива навіть до найнепомітніших ознак наступу хаосу на космос, на людську душу з її прагненням до впорядкованості і ясності, але саме вони найбільше збагатили песимістичну шпенглерівську лінію в осмисленні історичного процесу. Тут маємо довгу низку імен: Георг Зіммель (згідно з його розумінням, життя безперервно породжує нові культурні форми, але коли вони костеніють і стають гальмом дальшого розвитку, відкидає їх, замінює новими формами, приреченими пережити таку ж долю); Теодор Лессінг (висловив і обґрунтував протест проти індивідуалізації європейського соціального буття, в якому міжлюдські взаємини неминуче пов'язуються з заздрістю, лицемірством, прагненням до так званого „життєвого успіху“, до зиску і, отже, до насильства одних над іншими; західньому світорозумінню і світовідчуванню протиставив східній світогляд, зокрема буддистський, який нібито здатний оновити ветху європейську культуру, примирити людину з природою і собою самою); Альфред Вебер (пропагував пріоритет духовних первнів над зовнішніми силами: дух, а не що інше, має визначати напрям розвитку, але це може статися лише тоді, як європейці свою схильність до зовнішньої експансії спрямують всередину самих себе, перетворять у внутрішню якість); Макс Вебер, старший брат А. Вебера, (не вірив, посилюючись на Лева Толстого, що інтелектуалізація і раціоналізація європейських суспільств означає поглиблення знань про життя); Карл Ясперс (ось його екзистенціальне світовідчуття: „Все стало неспроможним; нема нічого що не викликало б сумніву, ніщо автентичне не підтверджується; існує тільки безперервний вир взаємного ошуканства, самоошуканства засобом ідеології“); Едмунд Гуссерль (головну причину розпаду традиційної європейської культури вбачав у „спотворенні природи філософії“, яка віддала себе на службу матеріялізму та натуралізму і забула найголовніше питання – про сенс життя і гідність людського існування); Альберт Швейцер (остерігав, що Європа все більше втрачає світогляд, а це неминуче потягне за собою втрату культури); Карл Мангейм (писав про дві найбільші небезпеки в розвитку суспільства – що моральні сили і досягнення так званого прогресу відстають від розвитку техніки, друга диспропорція виникає від того, що в жодному більш-менш складному суспільстві мудрість і моральність, потрібні для розв'язання життєвих проблем, не виявляються в усіх соціальних групах і прошарках рівномірно); Романо Івардіні (не втрачаючи оптимізму, стверджував кінець Нового часу – в тому розумінні, що настає епоха „масової людини“ і слово „особистість“ може зовсім вийти з ужитку, але це не означає зникнення особи, отже, людина, попри зовнішні обмеження, повинна зберігати своє неповторне обличчя, бо таким воно залишається перед Богом).

Певна річ, кризу культури не менш гостро відчували й мислите-

(Закінчення на стор. 19)

## 4 липня – символ народної перемоги

4 липня – День незалежності США, який вважається днем становлення Сполучених Штатів Америки як вільної та незалежної країни. Свято нагадує про те, що 4 липня 1776 року була підписана Деклярація незалежності США, згідно з якою було проголошено, що 13 колоній у Північній Америці (Масачусетс, Нью-Гемшир, Конектикат, Ровд-Айленд, Нью-Йорк, Нью-Джерзі, Пенсильванія, Делавер, Меріленд, Вірджинія, Північна і Південна Кароліна і Джорджія) стали вільними та незалежними державами і що всі політичні зв'язки між ними та Великою Британією анулюються. Автором деклярації був Томас Джефферсон (1743-1826), один з найвидатніших політичних діячів Америки того часу. Згідно з Конституцією, написаною Конституційними зборами 1787 року, було створено національний уряд. Герой революції Джордж Вашингтон, обраний на посаду Президента, започаткував багато державних закладів, включаючи кабінет, монетний двір і перший банк США.

Щороку 4 липня по всій країні влаштовують патріотичні паради, концерти і феєрверки, вивішують американські прапори. У святкуванні за традицією беруть участь українські громади.

Це свято відзначають також в Україні. „Ми щиро пишаємося поступом, досягнутим у відносинах між Україною та США з часів здобуття нашою державою незалежності. За останні 17 років було закладено міцну основу двосторонніх українсько-американських взаємин“, – писав Президент України Віктор Ющенко у вітанні Президентові США Баракові Обамі в день його інавгурації.

Уряд США в цілому прихильно ставиться до молоді незалежної держави України. Одним з перших публічних документів, який окреслив основні позиції США щодо України, стала у 1996 році Резолюція ч. 120 „На підтримку незалежності України“. Документ, прийнятий Палатою представників та Сенатом Конгресу США, докладно окреслив пріоритети американської адміністрації. У документі зазначалася необхідність проведення реформ і протидії появі організації, яка могла б сприяти новому об'єднанню держав колишнього СРСР. Тим самим цей документ недвозначно вказав на неприпустимість об'єднання Росії з Україною, водночас задавши вектор американській політиці щодо Києва на роки вперед.

Практично відразу після приходу до влади у 2004 році Віктора Ющенка з'явився меморандум про зобов'язання України з прискороного вступу до НАТО. У 2007 році Палата представників Конгресу США прийняла резолюцію, у якій зазначалася необхідність вступу України до НАТО, а американський уряд мав намір сприяти цьому. На це ж спрямована Хартія про стратегічне партнерство між США та Україною, підписана 19 грудня 2008 року, яка передбачає тісну співпрацю з Америкою з питань енергетики.

Сьогодні можна говорити про те, що США здійснили частину намічених цілей – розширили свою присутність в Україні та водночас послабили позиції Росії у цій стратегічно важливій країні пострадянського простору. Очікується, що наступність політики США щодо України збережеться. Політологи вважають, що, враховуючи складний характер російсько-українських відносин та наближення президентських виборів, програма Президента США Барака Обами щодо України буде спрямована на усунення перешкод, які не дають змоги українському керівництву зробити черговий крок у бік Заходу. Ознакою цього є і запланована на липень візита в Україну віце-президента США Джо Байдена.

День незалежності США стає для України символом демократичних змін, яких можна досягти шляхом об'єднання народу довкола єдиної ідеї, як це сталося у США в 1776 році.

## ЛИПЕНЬ В НАШІЙ ІСТОРІЇ...

# Повстання Другого українського полку ім. Павла Полуботка

У ніч з 4 на 5 липня 1917 року в Києві сталося повстання Другого українського полку ім. Павла Полуботка. Напередодні, 3 липня, Центральна Рада ухвалила II Універсал, що означав відчутну здачу позицій українським парляментом. Того ж самого дня на засіданні Малої Ради Симон Петлюра оголосив наказ головнокомандуючого про відіслання на фронт полку ім. Богдана Хмельницького.

Ввечері 3 липня відбулося засідання представників українських військових частин, які перебували у Києві. Було зроблено востанню спробу запобігти повстанню шляхом компромісного порозуміння і вироблення спільної плятформи між урядом та представниками опозиційних настроєних військових частин.

Увечері 3 липня на Златоустівській улиці, в помешканні початкової школи, відбулось засідання, на яке прибули представники полуботківського полку, старшини Богданівського полку на чолі з командиром, представники інших військових частин Києва.

Полуботківці нарікали на Центральну Раду та на Генеральний Комітет за їх недбалість до полку й домагалися, щоб було запрошено на засідання голову й членів Ради та Генерального Комітету. Їхнє бажання задовольнили: на засідання прибули голова Генерального Комітету С. Петлюра, а також Володимир Винниченко.

Промовці звинувачували Генеральний Комітет та Центральну Раду в байдужому ставленні до полуботківців, яких голих і босих хотіли вислати на фронт. На свої домагання полуботківці не отримали відповіді.

Щоб спонукати полуботківців залишити Київ, урядовці домоглися прийняття Першим Українським полком ім. Богдана Хмельницького спеціальної ухвали, в якій заявлялось, що полк „не вважає полуботківців за своїх братів, відмовляє їм всякої допомоги і радить негайно виконати наказ Центральної Ради“.

Тієї ж ночі на засіданні полкового комітету полуботківців було розроблено плян захоплення головних установ в місті для того, щоб підтримати „новий український уряд“.

Також полуботківці підготували маніфест зі зверненням до громадськості, який проголошував:

„Висунуте Російською революцією гасло самовизначення народів залишається лише на папері. Ми, українці-козаки, що зібрались в Києві, не хочемо мати свободи лише на папері або півсвободи. Після проголошення першого Універсалу (другого ми не визнаємо), ми приступаємо до заведення порядку на Україні. Для цього ми всіх росіян і ренегатів, які гальмують роботу українців, скидаємо з їх постів силою, не рахуючись з російським урядом. Визнаючи Українську Центральну Раду за свій найвищий уряд, ми покищо виганяємо зрадників з України без її відома. Коли ми все опануємо силою, тоді цілком підпорядкуємось Українській Центральній

Раді. Тоді вона повинна буде порядкувати як у Києві, так і на всій Україні як у своїй хаті“.

Вночі полуботківці захопили зброю і кілька автомобілів, з'явилися на Хрещатику і Олександрівській вулиці, захопили штаб міліції при Старокиївському районі, оточили приміщення Державного банку і казначейства, ряд державних установ.

Перший український полк ім. Богдана Хмельницького зосередився біля будинку Центральної Ради. Командир полку Юрій Капкан узяв на себе владу в Києві. Він вислав вояків-богданівців для зміни варт полуботківців. Це давало Центральній Раді можливість подальшого маневрування: за допомогою полку ім. Б. Хмельницького було припинено всякі непорядки у місті. Майже ніде полуботківці не чинили опору.

Для „наведення порядку“, крім Першого українського запасного піхотного полку ім. Б. Хмельницького, були виділені школа прапорщиків, підготувальна командна школа, гвардійський Кирасирський полк, запасний саперний батальйон та артилерійський підрозділ. Було також видано наказ про негайну здачу повсталими зброї.

Розпочалися масові арешти на вулицях міста. Надійшли повідомлення про перші збройні сутички, з'явилися поранені. Частину повсталих було заарештовано. Під головуванням Михайла Грушевського відбулося засідання Малої Ради, де було засуджено виступ полуботківців.

Полуботківці, залишаючи Київ, забрали з собою багато рушниць, патронів і кільканадцять кулеметів і, прийшовши в Грушки, окопалися там.

Зранку 6 липня до них на переговори прибули урядовці, щоб умовити їх скласти зброю та вирушити на фронт. Цієї мети досягнути не вдалось, але вояки вирішили надалі вести переговори з представниками влади і обрали для цього представництво. Делегація мала прибути до Центральної Ради наступного дня.

Відбулось об'єднане засідання Ради об'єднаних громадських організацій, Ради робітничих і Ради військових депутатів, а також представників партій. Обговорювалось питання про заходи щодо остаточної ліквідації наслідків виступу полуботківців. Вирішено було створити при головнокомандуючому округом комітет у справі розв'язання всіх питань, пов'язаних з виступом полуботківців. Повстанці були роззброєні, частину з них було заарештовано та передано російським судовим властям.

Центральна Рада не лише не підтримала виступ самостійників, а зробила все від неї залежне, щоб придушити цей виступ. Після липневих подій у Києві чорносотенно-великодержавні елементи розгорнули відкритий наступ проти національно-визвольного руху, зокрема проти українства.

Л. Хм.



# СВОБОДА

Пам'ятаймо  
про  
Україну!

Видає Український Народний Союз

— SVOBODA —

Published by the Ukrainian National Association

Головний редактор – Рома Гадзевич

Редактори: Христина Ференцевич, Левко Хмельковський, Петро Часто.

FOUNDED IN 1893

Svoboda (ISSN 0274-6964) is published weekly on Fridays  
by the Ukrainian National Association, Inc.  
at 2200 Route 10, P. O. Box 280, Parsippany, NJ 07054  
Svoboda: (973) 292-9800; Fax: (973) 644-9510

E-mail: svoboda@svoboda-news.com Website: www.svoboda-news.com  
Postmaster, send address changes to: Svoboda, P. O. Box 280,  
2200 Route 10, Parsippany, NJ 07054.

Передплата на рік \$55.00, на півроку – \$35.00. Для членів УНСоюзу  
\$45.00 річно, на півроку – \$30.00. За кожну зміну адреси – \$1.00.

Чеки і грошові перекази виставляти на „Svoboda“.  
Periodicals postage paid at Parsippany, NJ 07054 and additional mailing offices.

## Адміністрація „СВОБОДИ“

|                            |                        |                                                         |
|----------------------------|------------------------|---------------------------------------------------------|
| Адміністратор              | – Володимир Гончарик   | (973) 292-9800 дод. 3041<br>e-mail: ukradmin@att.net    |
| Керівник відділу оголошень | – Марійка Осціславська | (973) 292-9800 дод. 3040<br>e-mail: adukr@optonline.net |
| Передплата                 | – Марійка Пенджола     | (973) 292-9800 дод. 3042<br>e-mail: ukrsubscr@att.net   |

## З РЕДАКЦІЙНОЇ ПОШТИ

## Запрошуємо влітку до Гантеру

Парафіяльна громада церкви св. Івана Хрестителя в Гантері доклала багато праці, щоб якнайкраще прийняти гостей в цьому мальовничому куточку, який нагадує українські Карпати.

У величавій церкві гуцульського стилю вже 47 років відбуваються Богослужіння в супроводі хорошого співу, що створює незвичайне духовне враження. Церква разом з комплексом церковних будівель належить до пам'яток української культури, адже в їх будівництві брали участь видатні люди – інженер Іван Жуковський, архі-

тектор Ярослав Паладій, будівельник Юрій Костів, мистець Петро Холодний мол., скульптор-різьбяр Михайло Черешньовський, д-р Іван Макарович.

Від 5 липня до 6 вересня в Іраджі буде діяти 33-та парафіяльна виставка-продаж мистецьких творів українських мистців. Поряд з виставкою відкрита крамничка з різними українськими виробами. Протягом літнього сезону щонеділі діятиме буфет з великим вибором українських страв, які готують наші господині з допомогою парафіянок.

Запрошуємо на конкурс най-

кращого проекту різдвяної картки, виконаної довільною технікою, чи фото, яке випромінювало б Різдвяний дух і красу нашої церкви. Всі проекти мають бути в церковному комітеті до 15 червня 2010 року. Вони будуть виставлені під час мистецької виставки в Іраджі протягом липня і серпня 2010 року, а переможців проголошено під час Дня подяки. Найкращі твори будуть видрукувані до Різдва 2010 року.

Український мистецький центр (Music and Art Center of Greene County) теж відкриє свій 28-ий сезон. Цей осередок був заснований в 1983 році відомим українським композитором Ігорем Соневицьким. Тепер його очо-

лює відомий піаніст Володимир Винницький. Щосуботи відбуватиметься цікава й різноманітна програма з участю відомих артистів в приміщенні Іражди.

Тамара Цісельська,  
Гантер, Нью-Йорк

Світ не без  
добрих людей

Багато наслухалась і начиталась про українського соловейка в Америці – співачку Квітку Цісік. І дуже мені захотілося почути її чарівний спів.

Прочитала, що випущено диск з її співом. Я написала листа до „Свободи“, щоб читачі мені допомогли. Довго не було відповіді. Як раптом – несподіванка! Олекса Коновал з Фундації ім. Івана Багряного знайшов цей диск і надіслав мені. Радості не було меж. Слухали безліч разів усією сім'єю. Потім приходили односельці. Навіть з сусідніх сіл люди приходили, щоб почути чарівний голос Квітки Цісік.

Ледве наслухалися, аж знову прийшла несподіванка з Америки – Ерко надіслав ще один запис пісень Квітки Цісік. Дякуємо О. Коновалові і Еркові за чудовий дарунок, доброту і чуйність.

Надійка Занько,  
село Воскресенівка,  
Харківська обл.

Багато перепон  
на нашому шляху

Громада української православної церкви св. Володимира Київського патріархату (УПЦ КП) в селищі Рокитному перебуває на етапі свого становлення. Багато труднощів і перепон є на нашому шляху. У нашому районі – це перша громада УПЦ КП.

Просимо внести свою посильну пожертву на облаштування тимчасового храму і побудову майбутньої української духовної святині. Наш телефон: (011-380) 96-764-6824.

о. Андрій Гаврилюк,  
с. Рокитне, Рівненська область

## Добрі початки нового ансамблю

25 квітня мене запросили на виступ нового Українського танцювального ансамблю „Фантазія“ в залі Української православної катедри св. Андрія у Вашингтоні. Заснував ансамбль молодий професійний хореограф, танцюрист і здібний організатор Левко Івашко. На високому рівні були виконані гопак, коломийка, циганський танець, фантастичне танго під мелодію пісні „Гуцулка Ксеня“ і звуки оркестри „Фата Моргана“.

Радіє те, що молодих дівчат і хлопців з „четвертої хвилі“ і народжених тут, в Америці, з'єднали українські танці.

Ці молоді люди працюють і вчаться, але знаходять час на проби

і виступи. Серед них – моя внучка Наталя Льода, яка працює в Міжнародному республіканському інституті і буде вчитись далі.

Я мала надію зустріти більше українців мого віку і познайомитись з ними, але була щаслива побачити молодих людей, які заповнили залю. Там була молодь і неукраїнського походження, захоплена танцями і оркестрою.

Гостей привабила різноманітна українська кухня з смачними голубцями і варениками. Страви приготували під керівництвом Марти і Григорія Івашків. Забава тривала аж до ранку.

Євгенія Маланюк,  
Маямі, Флорида

## Я відчував гордість за боксера Володимира Кличка

Залишалося 20 хвилин до півночі в літній суботній вечір 20 червня, коли багаторазовий чемпіон світу з боку в суперважкій вазі Володимир Кличко радісно підняв руки – перемога!

Суддя поєдинку зупинив бій після дев'ятого раунду – через пошкодження брови в узбецького спортсмена Руслана Чагаєва, а також через те, що той був дуже знесилений і ледве встав після перерви.

Це був двобій за престижний пас американського журналу „Ринг маґазін“, і переможець став незаперечним чемпіоном і володарем найбільшої колекції пасів чемпіонів світу за версіями IBO, WBO, IBF і (теоретично) став чемпіоном світу і за версією WBA. Три роки тому Р. Чагаєв виграв двобій проти росіянина Миколи Валуєва, але пас чемпіона був „поділений“: чемпіоном залишився М. Валуєв, а Р. Чагаєв, який довго хворів, був названий „чемпіоном з перерви“.

Але ми, любителі боксу, добре знаємо, що дійсних чемпіонів світу в боксі є лише два. Це брати Володимир і Віталій Клички. Історія світового боксу не має, крім братів Кличків, такого прецеденту, коли одночасно два брати стають чемпіонами світу з боксу в суперважкій вазі, та ще й володіють всіма чемпіонськими пасами за всіма версіями. І обидва вони – українці!

20 червня весь спортивний світ спостерігав разом з 61 тис. щасливців на Велтніс-арені (ще один рекорд) за цим двобоєм. Р. Чагаєв вийшов на цей бій в прекрасній спортивній формі, і до цього вече-

ра нікому і ніколи не програвав. Його суперником місяць тому мав бути переможений вже ним раніше М. Валуєв. І хоч офіційною причиною відмови росіянина була нібито хвороба печінки у Р. Чагаєва (гепатит), але всі знають, що М. Валуєв не вийшов через те, що була велика ймовірність програти бій і втратити контроль над останнім чемпіонським пасом.

Трибуни закритого футбольного стадіону щиро вітали вихід узбецького бійця, нагородивши його гучними оплесками, бо більшість своїх поєдинків він провів в Німеччині і виступає з емблемою відомого боксерського клубу „Універсум“. А коли виходив на бій український спортсмен, зала вибухнула, наче вулкан, а вогневі спалахи додавали ефекту. Все це супроводжувалося гучною піснею.

Я відчував велику гордість, що я теж українець, та вдячність В. Кличкові за працю для України і світу, за талант і мужність, за багатирську силу, благородність і відданість своїй батьківщині, величезному внескові в розвиток світового спорту, гуманітарну щедрість і людяність. Все це з'єдналося в єдиному пориві привітання чемпіонів.

І почався двобій двох чемпіонів, що йшли до цього десятки років, невпинно, через щоденну важку працю, через успіхи й невдачі. Але з самого початку було видно, що український богатир значно вищий і сильніший, тому узбек мусів іти на зближення, щоб якось досягнути суперника. Р. Чагаєв намагався „проскочити“ через зустрічні удари

В. Кличка, але вдавалось це йому лише частково, бо більшість атак були зупинені нашим спортсменом ще в зародженні. У відповідь В. Кличко не лише захищався, але й успішно контратакував.

Перевага В. Кличка над непереможним Р. Чагаєвим була вражаючою. Все повільнішим ставав Р. Чагаєв, а В. Кличко збільшував темп і у восьмому раунді після сильного його удару правицею в узбецького спортсмена тріснула шкіра над бровою.

Дев'ятий раунд був продовженням – нищівної сили удари українця досягли цілі, розсікаючи оборону суперника. Р. Чагаєв ледве дійшов до свого місця після закінчення раунду. Коли він повільно встав,

щоб продовжити бій, суддя припинив поєдинок.

Після бою, на пресовій конференції, В. Кличко подякував Р. Чагаєву за безкомпромісність і сміливість, за те, що без страху вийшов на двобій, а суперників, що не вийшли битися, бо злякались, назвав „капітулянтами“ з непрофесійними командами за плечима. Р. Чагаєв в свою чергу привітав В. Кличка з перемогою і сказав, що „В. Кличко – великий чемпіон“, а він мусить зробити висновки і, врахувавши сьогоднішній досвід, повернутись до тренувань.

На моє запитання, коли будуть бої братів Кличків на американській землі, обидва брати пообіцяли, що незабаром. Що ж, будемо чекати і надіятись.

Василь Кавацук,  
Вайлдвуд, Нью-Джерсі

## Шановні дописувачі!

З розширенням електронної пошти, всупереч очікуванням, праця редакторів „Свободи“ ускладнилася через неухвалене ставлення авторів деяких дописів до надісланих текстів.

Найчастіші недоречності, що трапляються у дописах:

- не вказано дату і місце події;
- перші імена згаданих у тексті осіб;
- немає прізвищ авторів;
- наводяться незрозумілі скорочення власних назв;
- не подаються адреси і числа телефонів авторів.

Особливо відчутним стало листування з авторами дописів з приводу світлин. У тексті дописів бракує

підписів до світлин, не повідомляються автори фотографій, у підписах замість імен і прізвищ подаються визначення – „невідомий“. Просимо звернути увагу на ту обставину, що назва світлин в комп'ютері повинна відповідати її назві в тексті допису.

Просимо не вживати до світлин назв типу „Фото-1“, IMG, DSC або числових назв (1, 2, 3 і т. п.), тому що коли такі назви збігаються, комп'ютер автоматично знищує світлин, що надійшли раніше з такими ж назвами. Підписи до світлин просимо подавати українською мовою не в супровідних листах, а в дописах.

Редакція „Свободи“

## У Вашингтоні...

(Закінчення зі стор. 1)

новити монумент видатному українському культурному діячеві на землі Дистрикту Коламбія у вересні 1960 року.

Тоді у своїй заяві Д. Айзенгауер назвав Т. Шевченка людиною, яка не жаліла зусиль і власного життя у боротьбі за справу свободи та справедливості. Слова Великого Кобзаря, його послання не втратили своєї актуальності й сьогодні, зазначила представник американського зовнішньополітичного відомства.

К. Стюарт підкреслила, що з тих часів, коли закладався перший

камінь монумента, багато чого змінилось, але дружні взаємини між українським та американським народом лише посилюються. „США залишаються відданими справі демократичної та квітучої України і підтримують її суверенність та національне самовизначення“, — підсумувала вона.

На зібранні промовляла також Пола Добрянська, дочка покійного Лева Добрянського, який відіграв провідну роль у встановленні пам'ятника Т. Шевченкові у Вашингтоні.

П. Добрянська – колишній підсекретар демократії та глобальних справ Державного департаменту США. (Укрінформ, Український тижневик)

## Посол України О. Шамшур зустрівся з сенатором Ф. Лаутенбергом



Під час зустрічі (зліва): сенатор Френк Лаутенберг, Уляна Мазуркевич, Посол Олег Шамшур. Фото: Михайло Палан

ВАШІНГТОН. – 21 травня Посол України Олег Шамшур зустрівся з сенатором від штату Нью-Джерзі Френком Лаутенбергом. Зустріч відбулася у вашінгтонському бюро сенатора.

Посол О. Шамшур ознайомив сенатора з найновішими подіями в економічному та політичному житті України та закликав його й надалі підтримувати Україну.

Сенатор Ф. Лаутенберг є давнім прихильником України, почи-

наючи з підтримки українських політичних в'язнів в часи СРСР і до перевидання праці комісії Конгресу США в справі Голодомору в Україні.

Уляна Балух-Мазуркевич, голова Комітету захисту прав людини та колишній член урядової комісії США в справі Голодомору в Україні, подякувала сенаторові за його багаторічну підтримку України.

Уляна Балух-Мазуркевич



Віче біля пам'ятника Тарасові Шевченкові у Вашингтоні. Фото: Яро Бігун



ПАРАФІЯ СВ. ІВАНА ХРЕСТИТЕЛЯ  
В ГАНТЕР, НЬЮ-ЙОРК ПРОГЛОШУЄ

### КОНКУРС

НА РІЗДВЯНУ КАРТКУ  
ЯКА ВИПРОМІНЮВАТИМЕ РІЗДВЯНИЙ ДУХ  
І КРАСУ НАШОЇ ЦЕРКВИ

ТЕХНІКА ВИКОНАННЯ ДОВІЛЬНА  
АБО НЕПЕРЕСІЧНЕ ФОТО

НАГОРОДЖЕНІ ТВОРИ БУДУТЬ ВИКОРИСТАНІ  
ДО ДРУКУ В 2010 РОЦІ ДО РІЗДВА ХРИСТОВОГО

РЕЧЕНЕЦЬ ЗДАЧІ ПРОЄКТОВАНИХ ТВОРІВ  
ДО 15 ЧЕРВНЯ 2010 Р.

Твори мають бути оправлені, а на відворотній стороні  
підпис мистця та зазначеною технікою виконання

ВСІ ПРОЄКТИ БУДУТЬ ВИСТАВЛЕНІ ПІД ЧАС  
ПАРАФІЯЛЬНОЇ МИСТЕЦЬКОЇ ВИСТАВКИ В ҐРАЖДІ ПРОТЯГОМ  
ЛИПНЯ І СЕРПНЯ 2010 Р.

ЖЮРІ ПРОГОЛОСИТЬ ВИСЛІД КОНКУРСУ В  
НЕДІЛЮ, 5 ВЕРЕСНЯ 2010 В ҐРАЖДІ

ТВОРИ ПРОСИМО ПРИСИЛАТИ НА АДРЕСУ:  
ST. JOHN the BAPTIST U. C. C. (Competition)  
P.O.Box 284  
Hunter, NY 12442

Найстаріший і найбільший в Америці

34-й щорічний український

## Фестиваль на Верховині

П'ятниця, 17 липня з 8 год. вечора Забава "Pub Night"  
грає гурт "Світанок"

У програмі беруть участь найкращі артисти  
з Америки, Канади та України



Субота, 18 липня з 2:00 і 6:00 год.  
Неділя, 19 липня з 1:00 і 4:00 год.

Василь Попадюк і група "Papa Duke" з Канади  
Танцювальний ансамбль "Україна" з Торонто  
Популярна артистка "Аничка" зі Львова  
"Anna-Maria Entertainment" і "Золота Булава"  
Бандуристка Оксана Теленко, Христина Махно  
Андрій Солоденко та інші популярні артисти

Неділя о год. 10:30 Архієрейська Служба Божя

Субота після год. 9:00 забави під звуки гуртів  
"Золота Булава" (Монреаль) та "Світанок"

Вступ: П'ятниця вільний, Субота+Неділя \$20, Неділя \$10

Виставки, ярмарок, смачні страви та напої  
Софтбол-турнір, печення поросят (pig roast)  
Міні-зоопарк, катання на поні, ігри та розваги для дітей

Відвідайте відбудовану чарівну Верховину

**MV** Верховина  
Mountain View Resort

369 High Rd. (Rte 41)  
Glen Spey, NY 12737  
Tel. (845) 856-1105  
www.MVresort.com  
www.Verkhovyna.com

## ЖИТТЯ ГРОМАДИ

### Нелегке повернення скарбів України



Мозаїка XII ст. зі стіни собору, передана американським урядом до СРСР і не повернута в Україну. Перебуває в Державному Російському музеї в Петербурзі.

НЮАРК, Нью-Джерсі. – У парафіяльній залі Української католицької церкви св. Івана Хрестителя 19 червня відбулась зустріч громади з керівником Центру досліджень проблем повернення в Україну культурних цінностей Національної Академії Наук України, Заслуженим працівником культури України Сергієм Котом. Його запросив Комітет допомоги Україні (Приятелі Руху), який очолює д-р Роман Ричок.

С. Кот – автор понад 200 публікацій з історії української культури, експерт з питань розшуку і повернення в Україну культурних цінностей. Завдяки його наполегливому пошуку (разом з мистецтвознавцем Юрієм Коренюком) було розшукано і повернено в Україну частину архіву і меморіальних речей Олександра Довженка, зокрема автопортрет кіномистця, який вважався втраченим, бібліотеки і архіву відомого українського архітектора і мистецтвознавця Олексі Повстенка. Провідним досягненням було повернення з Росії в Київ мозаїк і фресок Михайлівського Золотоверхого собору, створених у XII ст.

Гостя представив д-р Р. Ричок. Власне, драматична історія соборних скарбів стала головною темою розповіді С. Кота. Коли у 1934 році комуністична влада вирішила зруйнувати Михайлівський собор разом з іншими сакральними пам'ятками Києва, ученим вдалося домовитися про зняття мозаїк і фресок собору, а затримка з остаточним руйнуванням храму дозволила врятувати значне їх число. Але врятоване опинилося в музеях Росії, і тепер завдання полягало в тому, щоб виявити їх місцезнаходження, ідентифікувати скарби, знайти документацію, яка підтвердила б їх вивезення з України, а також домогтися повернення.

Це дуже складна і тривала праця, яка покищо увінчалася поверненням тільки 11 фресок. Учасники зустрічі побачили їх на прозірках, почули про нелегкий пошук експерта, який тепер у Вашингтоні досліджує американські архіви, де

виявляє документи про передання скарбів України до СРСР американською окупаційною владою в переможній Німеччині.

Істотною перешкодою у цій праці є повна відсутність фінансування праці експертів з боку держави. У поверненні фресок значну роль відіграла грошова допомога, яку надало шукачам Православне това-

риство ім. св. Андрія Первозваного. Тепер залишаються плекати надію на дальшу допомогу закордонного українства.

У обговоренні проблем повернення в Україну культурних цінностей брали участь д-р Тарас Гунчак, Божена Ольшанівська, Володимир Васьків та інші.

Л. Хм.



Фрески Михайлівського собору XII ст., повернуті американським урядом до СРСР, які з Берліну були забрані до Росії і дотепер переховуються в Новгороді.



Михайлівський Золотоверхий собор, споруджений великим князем київським Святославом Ізяславовичем у 1108-1113 роках. Зруйнований комуністичним режимом протягом 1934-1937 років, відбудований за незалежної України у 1996-2001 роках.



Забрана 1938 року на виставку до Москви і не повернута дотепер одна з найкращих мозаїк собору „Дмитро Солунський” XII ст.



Члени Комітету допомоги Україні (Приятелі Руху), учасники зустрічі в Українській католицькій церкві св. Івана Хрестителя 19 червня (зліва): Олег Колодій, Марта Боровик, Ліда Крамарчук, Світлана і Роман Андрушкови, Сергій Кот, Роман Ричок, Євген і Аїда Федоренки, Михайло Герець. Фото: Левко Хмельковський



Шиферна плита з зображенням вершників XI ст. досі перебуває в Москві.



# DNIPRO SO.

## ПАЧКИ, АВТОМОБІЛІ ТА КОНТЕЙНЕРИ В УКРАЇНУ

- Туристичні послуги: авіаквитки і візи в Україну та інші країни
- Грошові перекази у всі країни світу • Українські та європейські компакт-диски • Українські сувеніри та хустки
- Телефонні картки: 80 хвилин розмови за 5 дол.

|                                                                                 |                                                               |                                                                                             |
|---------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>ROSELLE, NJ</b><br>645 W. 1st Ave.<br>Tel.: (908) 241-2190<br>(888) 336-4776 | <b>CLIFTON, NJ</b><br>565 Clifton Ave<br>Tel.: (973) 916-1543 | <b>PHILADELPHIA, PA</b><br>1916 Welsh Rd., Unit 3<br>Tel.: (215) 969-4986<br>(215) 728-6040 |
|---------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------|

*Мрієте стати домовласником або бажаєте перефінансувати існуючу позику?*

*Тепер найкращий момент! Ціни на нерухомостях падають, а відсотки та умови на мортгеджах найвигідніші у Кредитівці*

**САМОПОМІЧ -  
НЬЮ ЙОРК**

**4.45%\***

**5-ти річний змінний відсоток  
30 річний термін**



*Звертайтеся до нас - ми готові Вам допомогти!*

***SELF RELIANCE NEW YORK  
Federal Credit Union***

*A full service financial institution serving the Ukrainian American community since 1951!*

**Головне бюро:**

108 Second Avenue New York, NY 10003 Tel: 212 473-7310 Fax: 212 473-3251

**Філії:**

6325 Route 209 Kerhonkson, NY 12446 Tel: 845 626-2938 Fax: 845 626-8636

226 Uniondale Avenue Uniondale, NY 11553 Tel: 516 565-2393 Fax: 516 565-2097

32-01 31 Avenue Astoria, NY 11106 Tel: 718 626-0506 Fax: 718 626-0458

225 N. 4th Street Lindenhurst, NY 11757 Tel: 631 867-5990 Fax: 631 867-5989

**Поза Нью Йорком телефонуйте безкоштовно: 1-888-SELFREL**

**Відвідайте нашу електронну сторінку: [www.selfreliancenyc.org](http://www.selfreliancenyc.org) Е-пошта: [info@selfreliancenyc.org](mailto:info@selfreliancenyc.org)**

Your savings federally insured to at least \$250,000 and backed by the full faith of the United States government

**NCUA**

National Credit Union Administration, a U.S. Government Agency

\* Потрібно 20% завдатку; 1-4 родинний дім для вжитку домовласника; без нараховування точок (no points); нема штрафу за передчасне сплатення позики; 360 місяців до сплати; \$1,000 позичка коштує \$5.04 в перших 5-ох роках.



Винятковий медичний журнал „Лікарський вісник“

Часопис „Лікарський вісник“ (Journal of the Ukrainian Medical Association of North America) вперше появився в травні 1954 року, через чотири роки після заснування Українського лікарського товариства Північної Америки (УЛТПА) в Нью-Йорку. Назва журналу була вибрана для вшанування одноіменного львівського журналу, який був скасований радянською владою в 1939 році. Початки первісного часопису сягли 1898 року та ранніх наукових видань Наукового товариства ім. Шевченка.

Перші кроки медичного журналу завжди нелегкі. Особливо вони складні у випадку товариства, яке складається переважно з недавніх імігрантів, котрі ще влаштовуються професійно в новому оточенні. Декому здавалося, що україномовний медичний журнал в Північній Америці – це „донкіхотство“. Але часопис завдяки стійкій підтримці членства витримав усі випробовування і в 2004 році відзначив своє 50-ліття.

Зміст кожного числа був підрахований на те, щоб забезпечити доречність клінічних тем та охопити різноманітність поглядів дописувачів, щоб майже кожен читач міг знайти щось цікавого. Винятковим дописувачем був д-р Лев Л. Дмоховський (1909-1981), світової слави дослідник рака при Інституті пухлин лікарні М. Д. Андерсона в Гюстоні, Техас. Він не лише дописував до вісника, а й входив до редакційної колегії та доповідав про надбання в онкології на наукових засіданнях УЛТПА.

Понад 10 років тому, підсумовуючи діяльність журналу, д-р Мирослав Драган підкреслив, що він був чи не першим між медичними журналами світу, коли звернув увагу на можливість шкідливих наслідків через уживання паперових хірургічних простирадел та силіконових імплантатів грудей.

Відгуки читачів з України, до яких у ті часи усе ж потрапляли примірники видання, були сприятливі, оскільки статті були україномовні і часто торкались тем, які в Україні було небезпечно порушувати. Дуже промовисті підрахунки щодо мовної політики в Україні під час холодної війни зробив д-р Павло Джуль. Він обчислив, що від кінця Другої світової війни аж до розпаду СРСР журнал опублікував більше медичної інформації українською мовою, ніж „Педіатрія, акушерство і гінекологія“ – єдиний україномовний клінічний журнал, якому було дозволено існувати в Україні протягом того часу.

До великої міри стійкість і тривалість часопису можна завдячувати тому, що досі у ньому було тільки шість редакторів: Роман Осінчук (1954-1955, 1957-1961), Ярослав Воєвідка (1956-1957), Тома Лапичак (1962-1966), П. Джуль (1967-2003), Роман Воробець (2003-2006, 2007) і від 2008 року – Роксоляна Горбова (гість-редакторка спеціального видання, присвяченого проблемі ВІЛ/СНІД у 2002 році).

Кожний редактор завжди відчував зобов'язаність бути в прислужі своїм колегам в Україні, коли йдеться про справи медичної інформації, наукові видавничі тра-

диції, питання з медичної англійської мови.

Так, завдяки д-рові П. Джулеві, як голові Американсько-української медичної фундації, було перекладано і видано низку американських медичних книг і підручників українською мовою. Д-р Р. Воробець працював над наданням медичним закладам в Україні доступу до електронної мережі, яка постачає повний зміст біомедичних журналів.

Теперішня редакторка д-р Р. Горбова, яка займає відповідальне становище як віце-президент Світової федерації українських медичних товариств, започаткувала і продовжує керувати програмою комп'ютеризованих медичних телеконференцій, так званих електронних клінічних обходів, які проводяться на академічному рівні між американськими й українськими лікарями з метою покращення медичної опіки в сільських і міських округах України.

Нарикінці ХХ ст. світ пережив ряд суспільних і політичних змін, які не обійшли і медицину. „Лікарський вісник“ став майже суто клінічним журналом. Впроваджено програму перекладів клінічних статей з передових американських журналів, залучено академіків з України до редакційної колегії. У 1996 році УЛТПА започаткувало видання англomовного обіжника „UMANA News“ під вмілим керівництвом д-ра Адріана Баранецького.

У 1999 році д-р Роман Гой, тодішній президент УЛТПА, з'ясував чітку візію дальшого оновлення



Обкладинка „Лікарського вісника“, присвяченого 20-літтю Чорнобильської катастрофи.

вісника, яка передбачала засвоєння успішних стратегій західних медичних журналів, щоб піднести значимість вісника – як малого, але солідного журналу.

Тепер „Лікарський вісник“ забезпечений авторськими правами США, хоч друкується в Україні. Журнал має 20-30 тис. читачів. Обсяг тем постійно вдосконалюється, кольорові ілюстрації стали звичайним явищем. Вища атестаційна комісія при Раді міністрів України акредитувала „Лікарський вісник“ для публікування наукових біомедичних дисертацій на отримання вищих академічних ступенів.

Особливо важливою подією було включення „Лікарського вісника“ до числа медичних журналів, охоплених електронною мережею.

Д-р Роман Б. Воробець

UKRAINIAN  
SELFRELIANCE  
NEW ENGLAND  
FEDERAL CREDIT UNION



Самопоміч

Якщо Ви недавно приїхали до Америки, не маєте достатнього досвіду у банківських справах, потребуєте почати кредитну історію,  
не хвилюйтеся – у Вас є куди звернутися!

**УКРАЇНСЬКА ФЕДЕРАЛЬНА КРЕДИТОВА  
КООПЕРАТИВА „САМОПОМІЧ“ НЬО-ІНГЛАНД**

запрошує до членства.

Ми віддано служимо українській громаді від 1959 року:

Виплачуємо добрі відсотки на звичайні ощадностеві конта та „Money market“.

Надаємо позички та „VISA“ кредитові картки на вигідних умовах.

Надаємо „ATM“ картки для зручності користування чековим контом.

Утримуємо пенсійні конта „IRA“ на високих відсотках.

Видаємо різного роду сертифікати з високими ратами.

Висилаємо гроші в Україну та інші країни.

Надаємо безкоштовне життєве забезпечення до 2,000 дол.

Надаємо нотаріальні послуги.

Чекаємо на Вас у головному офісі за адресою:

**21 SILAS DEANE HIGHWAY, WETHERSFIELD, CT 06109**  
**(860)296-4714 • (800)405-4714 • FAX (860) 296-3499**

та у філіях:

**103 NORTH ELM STREET, WESTFIELD, MA 01085**  
**(413) 568-4948 • FAX (413) 568-4747**

**270 BROAD STREET • NEW BRITAIN, CT 06053**  
**(860) 801-6095 • FAX (860) 801-6120**

Уважні, досвідчені працівники

УВАГА !

УВАГА !

УВАГА !



СВЯТКОВИЙ КОМІТЕТ  
УКРАЇНСЬКИХ ДЕРЖАВНИЦЬКИХ ОРГАНІЗАЦІЙ В США

ЗАПРОШУЄ ВСЕ ГРОМАДЯНСТВО

НА ВІДЗНАЧЕННЯ

**“СВЯТА ГЕРОЇВ”**  
яке відбудеться  
**В НЕДІЛЮ 5 ЛИПНЯ 2009 РОКУ,**  
**НА ОСЕЛІ СУМ В ЕЛЛЕНВІЛ, НЬОУ ЙОРК**  
Свято для відзначення

➤ 80-ЛІТТЯ СТВОРЕННЯ ОУН

➤ 100-ЛІТТЯ З ДНЯ НАРОДЖЕННЯ ПРОВІДНИКА С. БАНДЕРИ,  
➤ ТА 50-ЛІТТЯ ТРАГІЧНОЇ СМЕРТІ С. БАНДЕРИ

ПРОГРАМА:

Год. 9:30 - Збірка учасників;  
Год. 10:00 - Служба Божа  
Год. 11:00 - Панахида  
Год. 11:15 - Святочне Слово  
- покладання вінків  
до підніжжя Пам'ятників Героям

ОРГАНІЗАЦІЙНИЙ КОМІТЕТ ГУ ООЧСУ:  
закликає всі Відділи ООЧСУ, ОЖ ОЧСУ, СУМ,  
Тов. Колишніх вояків УПА, Дивізійників,  
Українсько-Американських Ветеранів  
прибути в одностроях, з  
організаційними прапорами і вінками.

## ПОВЕРТАЮЧИСЬ ДО НАДРУКОВАНОГО

# Картина – пам'ять про 1915 рік



Юрій Ференцевич та Ірина Керод біля картини Олександра Климка „Бій на Маківці“

ПАРСИПАНИ, Нью-Джерсі. – Не відкриваю великої таємниці, сказавши, що газетярство – це не тільки „чорним по білому“, не тільки те, що вміщується на шпальтах. Трапляється дуже цікаве й поза ними – наприклад, телефонні дзвінки до редакції, несподівані візити читачів, пошта, котра приносить не тексти, а пакунки з прerinними речами.

Ось один з таких випадків. Невдовзі після нашої публікації про бій Українських січових стрільців з російським військом за Маківку в 1915 році („Свобода“ з 1 трав-

ня, ч. 18, рубрика „Травень в нашій історії“) зателефонувала шановна читачка Ірина Керод (дівоче прізвище – Кицюк) з Бронксу (передплачує „Свободу“ від початку 1950-их років), і попросила приїхати до неї у справі, що прямо стосується тієї знаменитої історичної події.

Оскільки вже в першій телефонній розмові з нею я довідався, що її чоловік Володимир Керод воював у складі Дивізії „Галичина“, в чині старшини служби зв'язку, то попросив поїхати зі мною до Бронксу людину, близьку до нашої редакції, – також колишнього вояка цієї

Дивізії, а тепер – члена Братства дивізійників і голову Братства охорони воєнних могил „Броди – Лев“ Юрія Ференцевича. Певна річ, він знав В. Керода ще з фронтових окопів, тому охоче згодився.

Нас чекав несподіваний подарунок, найкращим місцем для якого буде, звичайно ж, Україна, один з її історичних музеїв. Це – картина „Бій на Маківці“, створена Олександром Климком у 1937 році. У липні 1944 року мистець приніс до львівського мешкання Кицюків дві свої картини – якраз у дні, коли багато українських родин, усвідомлюючи, що несе з собою советське „визволення“, похапцем збиралися в невідому дорогу на захід.

Ірині тоді ледь сповнилося 17 років, але була вже заміужем і чекала дитину, тому клопіт з картинами взяли на себе її мати, Владислава Кицюк, і молодша сестра Оля. Місця на возі, який мав везти їх в напрямі Сяноку, було мало, тому взяли меншу картину – саме „Бій на Маківці“, а більшу змушені були залишити.

І подорожував цей бій через

ую Європу, а потім – за океан, до Америки.

Дорогою додому, вже з картиною в авті, Ю. Ференцевич здивував мене знанням таких подробиць про Українських січових стрільців і про їхню героїчну оборону карпатських верхів'їв, що я подумав: якби він жив трохи раніше і якби його молодість припала на 1915 рік, мабуть, пішов би, не задумуючись, добровольцем в усусу, як це він зробив пізніше, приписавши собі рік життя, аби потрапити в Дивізію „Галичина“ і воювати проти советів.

За стільки часу пройшовши з родиною І. Керод гори і доли, картина „Бій на Маківці“, самозрозуміло, потребує реставрування, і лише після того, як вдасться це здійснити, може вирушити в Україну.

Тим часом якщо хтось з наших читачів зміг би більше розповісти про мистця О. Климка, його творчість і життєву долю, ми були б щиро вдячні за це.

Петро Часто

## Пам'ятати, щоб не повторилося



Під час відкриття пропам'ятної дошки в німецькому місті Бад-Емс.

БАД-ЕМС, Німеччина. – 22 червня у цьому місті, розташованому у федеральній землі Рейнлянд-Пфальц, відбулося урочисте відкриття пам'ятної дошки на будинку „Чотири вежі“, де в 1876 році російський імператор Олександр II підписав т.зв. „Емський указ“ – про заходи, спрямовані на подальше системне придушення української мови і культури в цілому.

У заході взяли Посол України у Федеративній Республіці Німеччина Наталія Зарудна, співробітники Генконсульства України у Франкфурті-на-Майні, близько 100 членів української громади практично з усіх куточків Німеччини, а також представники німецької громадськості.

Зі словами вітання виступили бургомістер округу Бад-Емс Йозеф Остер і бургомістер міста Бад-Емс Отмар Канц, які підкреслили значення збереження пам'яті про тогочасні події для усвідомлення важливості демократії та тих змін, що відбулися в Європі за останні роки, коли Україна не лише здобула свою незалежність, а й рішуче взяла курс на інтеграцію в європейські структури.

Від імені Української держави пам'ятну дошку відкрила Посол Н. Зарудна, яка висловила подяку

владі міста за підтримку ініціативи Генерального консульства України у Франкфурті-на-Майні щодо відновлення пам'ятної дошки, встановленої на цьому ж будинку в 1976 році, Світовим Конгресом Вільних Українців, яку було знищено невідомими вандалами в 2007 році.

Керівник українського Посольства підкреслила, що так, як зробив російський імператор, чинять усі тоталітарні режими, які прагнуть за будь-яку ціну підкорити нескорені народи, я коли ті опираються – приборкати їх, не гребуючи ніякими засобами. Так робив комуністичний Радянський Союз, організувавши в 1932-1933 роки небачений в історії людства Голодомор, так робила й нацистська Німеччина, з вини якої через всю Україну двічі прокотився вогненний вал війни.

Н. Зарудна розповіла про історичні умови, які передували Емському указові, та інші дії царської Росії, спрямовані на придушення національного самоусвідомлення українців та їхнього прагнення до свободи шляхом обмеження й викорінення з ужитку української мови.

(Закінчення на стор. 18)



**GREAT FOR GRADUATION  
GIFTS, WEDDING PRESENTS,  
BIRTHDAYS OR FOR YOUR  
OWN COLLECTION!**

**BUKOVYNIAN RHAPSODY  
\$125.00 CAD**

**SPIRIT AND SOLE  
\$150.00 CAD**

**UKRAINIAN BOOK STORE**  
10215 - 97 STREET  
EDMONTON, AB  
T5J 2N9 CANADA  
1-866-422-4255  
[www.ukrainianbookstore.com](http://www.ukrainianbookstore.com)



# Українці на „Калинових островах”

Романна Василевич

СТЕМФОРД, Конектикат. – 7 червня на території Колегії св. Василія, яку наче оберігають своїм розкішним гіллям велетні дерева, відбувся перший фестиваль „Калинові острови”, організований Всеамериканським громадським об’єднанням „Нова українська хвиля”.

Св. Літургію відслужили Єпископ Стемфордський Павло Хомницький і шість священників.

Поки не розпочався концерт, гості могли скуштувати українські страви, приготовані господинями Стемфордського осередку „Нової української хвилі”.

Зацікавлення викликали ремесла, представлені висококваліфікованими майстрами Євдокією Сороханюк – ткацтво; Богданкою Пузик – писанкарство; Любов’ю Волинець та Ларисою Зелік – обрядове печиво; Марічкою Панчак та Анною Бойчук – вишивання, ткацтво; Юрієм Костевим – різьба по дереву. Навколо площі були розташовані столи з розмаїттям витворів мистецтва.

Біля входу в Український Музей чудово змайстрована „українська хата”. Із захопленням дивилися присутні на імprovізовані „Українські вечорниці”, які чудово відтворили в ній члени осередку під керівництвом Миколи Максим’юка. Роль господині природно і легко зіграла Юстина Маркович, а в господаря перевтілювався Віталій Шараварник.

Одним з найгарячіших моментів фестивалю був конкурс поїдання вареників, переможцем якого став Юрій Мельник. В усіх куточках парку лунав у гучномовця голос Миколи Мегеца, який розповідав про фестиваль та нову організацію, запрошував і заохочував до українських страв, участі в конкурсах, лотерії. На фестиваль приїхали гості з 12 штатів.

Другою частиною фестивалю стала концертна програма, яка розпочалася вітальним словом Владики Павла. Його запросили на сцену ведучі о. Богдан Данило – ректор семінарії св. Василія, та Заслужена артистка України Оксана Савчук.

Гостей привітала також голова „Нової української хвилі” Мирослава Роздольська. Вона представила членів

Координаційної ради, голів осередків М. Мегеца, Надію Петрик, Христину Горбачевську, Наталю Брандафі, Галину Семеняк, Руслану Пронько, Сергія Задко.

М. Роздольська запросила на сцену спонзорів фестива-

лю – президента Кредитної спілки „Самопоміч” Богдана Курчака; голову Ради директорів Кредитної спілки Спілки Української Молоді Володимира Козицького. Їм та

(Закінчення на стор. 18)



Мирослава Роздольська представляє голів, членів осередків з усієї Америки та головних спонзорів, а також дякує Владиці Павлові Хомницькому та ректорові Колегії св. Василія о. Богданові Данилові за співпрацю. Фото: Олена Устюжанцева



Веселиться молодь на площі перед Українським музеєм в день фестивалю.



У ролі господарів на „Українських вечорницях” Віталій Шараварник і Юстина Маркович.



На сцені – Заслужена артистка України Романна Василевич.



Анна Бойчук навчає Вероніку Кавун ткати український рушник.



Галина Семеняк і Ніла Кугнат у ролях баби Палажки і баби Параски.

## Українська Євангельська церква закликає: Вивчайте Біблію, живіть за Словом Божим!

На пожертви нашої громади щотижня на цьому місці ми стисло розповідаємо про кожну з 66 книг Біблії

### 153. Євангелія від Матвія, 17: Преображення Ісуса Христа

Христос узяв своїх учнів Петра, Якова та Івана на високу гору і переобразився перед ними: обличчя Його засяяло, одяг став білим. З'явилися Мойсей та Ілля і з ними розмовляли. Петро був так вражений цією подією, що запропонував усім залишитися на цій горі. У цей час з хмари почувся голос: „Це Мій Син улюблений, Його слухайте!“ Коли вони сходили з гори, Ісус звелів не говорити іншим про пережите. Тепер ця гора в Галілеї називається Горю Преображення.



Запрошуємо Вас до Української Євангельської церкви в місті Юніоні, Н. Дж. У нашій церкві проводяться Божі Служби: щонеділі – о 10:30 ранку, а також щосередини – о 7-й годині вечора. Кожної неділі, о 9:30, діють школи з вивчення Біблії – для дорослих і дітей.

Наша адреса: 2208 Stanley Terrace, Union, NJ 07083. На цю адресу можна надсилати запитання з приводу прочитаних переказів Біблії. Телефон: (908) 686-8171. Електронна пошта: ueag@verizon.net

Пастор Володимир Цебуля  
Тел.: (908) 591-0800

## Українська Національна Федеральна Кредитова Кооператива

**Main Office**  
215 Second Ave  
New York, NY  
(212) 533-2980

**Branches**  
1678 E 17 Street  
Brooklyn, NY  
(718) 376-5057  
1-866-857-2464

35 Main Street  
So. Bound Brook, NJ  
(732) 469-9085

691 Roosevelt Ave  
Carteret NJ  
(732) 802-0480

[WWW.UOFCU.ORG](http://WWW.UOFCU.ORG)

Звертайтеся до нас з своїми  
фінансовими потребами.

- Money Market рахунки
- Високі відсотки на сертифікати
- Чекові рахунки
- Пенсійні рахунки (IRA)
- Позички на приватні та комерційні будинки
- Персональні позички
- Позички на нові та вживані авта
- Грошові перекази (Western Union, Meest)
- Індивідуальні скриньки



Телефонуйте  
безкоштовно  
1-866-859-5848

Цілодобовий  
доступ до рахунку  
через інтернет.

Обслуговування української громади  
понад 40 років.



216 Foordmore Road • P.O. Box 529  
Kerhonkson, NY 12446  
845-626-5641, ext. 141  
E-mail: Soyuzivka@aol.com  
Website: www.Soyuzivka.com

### Tennis Camp

June 21 to July 2 \$675 UNA member \$725 non-member  
Kicks off the summer with 2 weeks of intensive tennis instruction and competitive play, for boys and girls age 10-18, under the direction of Mr. George Sawchak. Attendance will be limited to 45 students.

### Roma Pryma Bohachevsky Ukrainian Dance Workshop

July 5 to July 18 \$950 UNA member \$1,000 non-member  
Vigorous 2-week dance training for intermediate and advanced dancers age 16 and up under the direction of the Roma Pryma Bohachevsky Ukrainian Dance Foundation, culminating with performances on stage at our Ukrainian Cultural Festival. (Additional information <http://www.syzokryli.com>)

### Tabir Ptashat

Session 1: June 28 to July 5  
Session 2: July 5 to July 11  
Ukrainian Plast camp (tabir) for children age 4-7 accompanied by their parents. To register child please watch for registration form appearing February 27, March 6, April 3 in Svoboda, March 1, March 8, April 5 in The Ukrainian Weekly. For further information please contact Mrs. Neonila Sochan at 973-984-7456.

### Exploration Day Camp

Session 1: June 29 to July 3 \$150 per week per child or \$35 per day per child  
Session 2: July 6 to 10  
A day camp for boys and girls age 7-10, with five hours of supervised fun daily.

## Summer Camp Dates and Information

### Ukrainian Heritage Day Camp

Session 1: July 19 to 24 \$160 per week per child staying on premises  
Session 2: July 26 to 31 \$200 per week per child staying off premises  
A returning favorite for children age 4 to 7. Campers will be exposed to the Ukrainian heritage through daily activities such as dance, song, storytelling, crafts and games. Children will walk away with an expanded knowledge of Ukrainian folk culture and language, as well as new and lasting friendships with other children of Ukrainian heritage.

### Discovery Camp

July 19 to 25 \$400 UNA member \$450 non-member  
Sleep-away camp for children age 8-15 filled with outdoor activities, sports, and arts and crafts designed to enhance the Ukrainian cultural experience.

### Ukrainian Chornomorska Sitch Sports Camp

Session 1: July 26 to August 1 \$395 per week  
Session 2: August 2 to 8  
40th annual sports camp run by the Ukrainian Athletic-Educational Association Chornomorska Sitch for campers age 6-17. The camp will focus on soccer, tennis, volleyball and swimming, and is perfect for any sports enthusiast. Please contact Mrs. Marika Bokalo at 908-851-0617 or e-mail [sportsschool@chornomorskasitch.org](mailto:sportsschool@chornomorskasitch.org) for application and additional information.

### Roma Pryma Bohachevsky Ukrainian Dance Camp

Session 1: July 26 to August 8 \$950 UNA member  
Session 2: August 9 to 22 \$1,000 non-member  
Directed by Ania Bohachevsky-Lonkevych (daughter of Roma Pryma Bohachevsky), this camp is for children and teens age 8-16, and offers expert instruction for beginning, intermediate and advanced students. Each session ends with a grand recital. Attendance will be limited to 60 students.



## Вісті Фундації імені Івана Багряного

Липень 2009 р., ч. 107

### Видавництво „Нові дні“ та його працівники

Видавництво „Нові дні“ поставало в Зальцбургу, Австрія, після закінчення Другої світової війни. Промотором і організатором цього видавництва був Петро Волиняк (Чечет), який спирався на значну частину творчої інтелігенції, що в той час опинилася в західній Австрії.

Перше число щоденника „Останні новини“ вийшло 28 жовтня 1945 року. Крім основного періодика, видавництво випускало щотижневий додаток на чотирьох сторінках – „Нові дні“, двотижневий пластовий часопис „Наш шлях“ і щомісячний літературно-мистецький журнал „Літаври“.

Формально видавництво „Нові дні“ було незалежне, але навіть той факт, що вже на початку 1947 року відважилось видати роман Миколи Хвильового „Вальдшнепи“, з прихильною статтею Юрія Дивнича, свідчить про ідейно-програмове його спрямування.

Крім інших видань, за три роки своєї діяльності в Зальцбурзі видавництво видало три художні книжечки Петра Волиняка, а саме – збірку оповідань „Земля кличе“, „Під Кизгуртом“ та „Кубань – земля українська козача“.

Прибувши за контрактом до Канади, П. Волиняк працював управителем і редактором літературно-мистецької сторінки газети „Гомін України“. Він вирішив самотужки відновити в Торонто видавництво „Нові дні“.

В грудні 1950 року вийшло перше число універсального ілюстрова-

ного журналу-місячника під цією назвою. Журнал був добре редагований, вчасно коментував найактуальніші події українського життя і друкував твори багатьох кращих еміграційних письменників, поетів, мистців, публіцистів та науковців. Для прикладу досить згадати, що вже в перших роках на сторінках „Нових днів“ появилось кілька десятків високоякісних статей та есеїв проф. Юрія Шереха-Шевельова.

Друкувались у „Нових днях“ також вартісні твори українських підрадянських авторів, причому не тільки з часів „Розстріляного відродження“, але й тогочасних. П. Волиняк мав кількох принагідних безплатних помічників, які постійно допомагали йому розсилати журнал. Мав він також безплатних співробітників-дописувачів – таких, як Дмитро Кислиця, Борис Олександрів, Олекса Повстенко, Леонід Полтава, Степан Риндик, Іван Розгін, Дмитро Нитченко, Павло Степ, Володимир Скрупський та ін.

І все ж таки, незважаючи на присутність текстів відомих високоякісних авторів та гостроактуальний зміст, журнал не зміг стати самооплатним і приносив його редакторів і видавців П. Волинякові чимало клопотів. Фінансові недобори журналу покривались здебільш з прибутків популярних у ті часи шкільних підручників „Буквар“ Лідії Деполович, читанки: „Українська мова“, „Барвінок“, „Київ“, „Лани“ і „Дніпро“, „Географія

України“ й інших, авторства переважно самого П. Волиняка.

Крім того, П. Волиняк знаходив час і можливості видавати декілька років окремих журнал для дітей „Соняшник“. Він також учителював в Школі українознавства, брав надзвичайно активну участь у громадсько-політичному житті і не пропускав нагод зустрічатися з своїми читачами в багатьох містах США та Канади. Перепрацьованість і перенапруженість, мабуть, і довела до передчасної його смерті 29 грудня 1960 року, на 63-му році життя.

Хоч П. Волиняк намагався тримати „Нові дні“ як незалежний журнал, проте пристрасний характер редактора і його видатна роль в діяльності Української революційно-демократичної партії (УРДП) надали журналу партійний характер. Тож не дивно, що вже в день похорону провідні члени УРДП покликали до життя ініціативну групу та тимчасову редакційну колегію, поклавши на них відповідальність за дальшу долю „Нових днів“.

Після невдалого однорічного видавання журналу в Дітроїті, США, видавництво повернулося до Торонто і реорганізувалось на базі спілки. Головою спілки став Іван Ваць, а після нього був Микола Валер. Головними редакторами журналу після смерті П. Волиняка були Дмитро Кислиця (Ієвлів) в 1970-1976 роках з перервами, Вадим Сварог (Балах) 1977 рік та Мар'ян Дальний (Горгота) від 1978 до 1997 року. Кожний з головних редакторів користувався псевдами, щоб не накликали біди на своїх рідних та родичів в окупованій Україні.

Членами редакційної колегії після смерті П. Волиняка в різні роки були Інас Бондарчук (Омелянєнко), Олекса Гай-Головко, Тоня Горохович, Василь

Гришко, М. Дальний, Д. Кислиця, Олексій Коновал, Павло Маляр, Іван Манастирський, Дмитро Нитченко, Б. Олександрів, Іван Пишкало, Роман Рахманний, Карпо Роговський, Омелян Тарнавський, Ярослав Харчун і Марко Царинник.

Журнал „Нові дні“ завжди обстоював ідеї демократії та заохочував вільну виміну думок і кончність бодай вибіркового культурних та особистих зв'язків з підневільною в той час Україною. Таким чином „Нові дні“ стали до певної міри одним з небагатьох провісників „перебудови“ й цивілізованих стосунків між батьківщиною та закордонними українцями. „Нові дні“ мали багато дописувачів, а серед них були бандерівці, мельниківці, уердепівці, соціалісти, гетьманці, безпартійні, православні, греко-католики, римо-католики, євангелісти і атеїсти.

Видавництво „Нові дні“ перевидало окремі книги: „Вальдшнепи“ Миколи Хвильового, „Собор“ Олеса Гончара, „Приєднання чи воз'єднання“ Михайла Брайчевського, „Набої для розстрілу“ Гелія Снегірьова та ін. У зв'язку з цим „Нові дні“ мали чимало клопотів з крайньо-правою частиною української діаспори.

Коли Україна стала незалежною державою, „Нові дні“ мали великий попит серед українських культурних діячів, як унікальне джерело багатьох цінних, досі ніде не друкованих інформацій про Україну та її складну історію. Але з роками число читачів журналу „Нові дні“ зменшувалось, з відходом старшої генерації в потойбічний світ, а кошти друку та розсилання журналу збільшувалися.

Останні роки виходу журналу в світ багато часу присвячувала дружина останнього редактора Мар'яна Горготи – Ада, яка старалася діставати платні комерційні оголошення, була адміністратором та секретарем видавництва. З кінцем 1997 року появилось останнє подвійне число журналу „Нові дні“. На видання останнього числа журналу Фондація ім. Івана Багряного до пожертв жертводавців додала також 2,000 дол.

### Микола Жулинський: „Солідна, ґрунтовна, комплексна праця“

Навчальний посібник „Системний аналіз у журналістиці“ вийшов у львівському видавництві „Універсум“ влітку 2008 року. Автор книги – кандидат філологічних наук, доцент катедри української преси факультету журналістики Львівського національного університету, шеф-редактор журналу „Універсум“ Олег Романчук. У книзі здійснено оригінальну спробу аналізу функціонування ЗМІ через призму їх впливу на сучасний стан українського суспільства. Автор препарує новітню історію України, даючи оцінку сучасному політичному, економічному, моральному стану суспільства та держави. О. Романчук переконливо ілюструє власні переконання цитатами з наукових праць українських та закордонних політиків, вчених.

Книгу можна вважати посібником для студентів факультетів журналістики і підручником життєнавства, у якому подано не банальну констатацію „маємо те, що маємо“, а здійснено спробу виявити причинно-наслідкові зв'язки явищ.

Схвально відгукнувся про нове видання Микола Жулинський – український літературознавець і політик, директор Інституту літератури ім. Тараса Шевченка, академік Національної Академії Наук України. У листі до автора книжки він пише:

„Перечитав з великим інтересом твою монографію „Системний аналіз у журналістиці“. Солідна, науково ґрунтовна, комплексна праця, яка, сподіваюся, ляже в основу твоєї докторської дисертації. Думаю, що в Україні нічого подібного ще не було створено. В Росії хіба що Сергій Кара-Мурза своєю книгою „Маніпуляція свідомістю“ наближається до суті порушених тобою проблем. Бачу з твого посібника (по суті монографії), що ти її добре знаєш.

Я твої статті з цих проблем читав в „Універсумі“, але тепер це систематизовано (не випадково „системний аналіз“), класифіковано, має логічну вихідну базу („суспільство як самоорганізовувальна система“) і далі розгортається комплекс проблем, які пульсують глибинним подихом сучасного суспільства. Особливо, як на мене, важливим є аналітичний акцент на ролі моралі, морального здоров'я суспільства. А так само вважаю, що найгострішою нашою проблемою є духовне знесення суспільства, його моральна втома і вульгаризація способу, стилю життя. А це не забезпечує „енергію розвитку нації“. Бо я був і є переконаним, що українську націю, українське суспільство слід формувати як культурну систему, як „цілісний культурний організм“ (Іван Франко). Бачу, і ти такої думки“.

### Щиро дякуємо за підтримку!

Від часу появи останнього числа сторінки Фондації прислали пожертви такі організації та особи: 2,000 дол. – **Фондація „Спадщина“** в Чикаго для Товариства української мови (ТУМ) на покриття потреб „Просвіти“ в Севастополі та для Українського культурного центру в Донецьку; 1,000 дол. – **Фондація „Самопоміч“** в Чикаго для потреб ТУМ; 590 дол. – **Леонід Мостович** (з них 265 дол. для журналу „Березіль“ в Харкові та 250 дол. на видання книги про Модеста Левицького – лікаря, письменника та професора української мови); 250 дол. – **Іван Головацький** з Австралії замість пучка чебрецю на могили світлої пам'яті Василя Гришка, Семена Підгайного, Петра Волиняка та Петра Шинкара; по 100 дол. – **Мирослав Модрицький** та **Анатолій Валюх-Брантон** для хворих дітей Дніпропетровська; 50 дол. – **Лідія Кіцима**; по 25 дол. – **Павло Пундій** та **Іван Білик**.

На видання книги „350-річчя Конотопської битви“ у видавництві „Бористен“ в

Дніпропетровську склали пожертви: 1,000 дол. – **Віктор Рудь**; 250 дол. – **Стенлі Вестон**; по 200 дол. – **о. Олексій Лимонченко** та **Степан Феденко**; 100 дол. – **Іван Заковоротний**; 50 дол. – **Василь і Оля Карпенко** в пам'ять Галі Гончаренко; по 25 дол. – **Олена Папіж** та **Володимир Козак**.

Управа Фондації щиро дякує всім жертводавцям й просить далі підтримувати Фондацію своїми жертвами, щоб вона могла допомагати в Україні пресі, сиротам, школам та для видання потрібних Україні книг.

Дописи і листи до сторінки

Фондації ім. Івана Багряного

просимо посилати на адресу:

**Bahriany Foundation, 811**

**S. Roosevelt Ave.,**

**Arlington Heights, IL 60005 USA**

Сторінку редагує Олексій Коновал

## Українські...

(Закінчення зі стор. 1)

Світового Конгресу Українців.

Перший день конференції був присвячений доповідям про світову і американську економічну кризу, зміни в банківській системі, кооперативному русі та подіям у Вашингтоні.

Виступили Джон Мекекні-третій – директор публічних та конгресових справ державної агенції NCUA, Рональд Коза, який відповідає за інвестиції „Members United Corporate Federal Credit Union”, та Ділон Шей – представник Асоціації Федеральних кредитних спілок Америки. В кінці дня відбулися дискусії „круглого стола”, яким провадили Богдан Курчак з „Самопоміч”, Нью-Йорк, і Марія Седлярчук з кредитівки „Дніпро” у Бафало, Нью-Йорк.

На другий день конференції відбулася звітно-виборна програма ЦУКА. Головою була обрана Т. Денисенко з Рочестера, Нью-Йорк. Першим звітував голова Ради Б. Ватраль. Він звернув увагу на дуже добру співпрацю централі з коопе-



Представник Асоціації Федеральних Кредитних Спілок Ділон Шей виголошує доповідь. Біля нього сидять (зліва): Богдан Ватраль (голова ЦУКА), Володимир Пилишенко (Рочестер), Стефан Качарай і Богдан Курчак („Самопоміч”, Нью-Йорк).

ративами, подав болючу втрату 808 осіб в членстві, безробіття серед членства, що негативно впливає на сплатення позичок. Усе ж членські вклади українських кредитних спілок зросли до суми 1.843 млрд. дол. Позички також зросли до рекордової суми 1.442 млрд. дол.

О. Бурдяк, президент ЦУКА, докладно подала в цифрах прибутки та видатки канцелярії, співпрацю з головою Ради та окре-

мими кредитними спілками. До Ради ЦУКА обрані були Яків Борсу („Основа”, Парма, Огайо), Андрій Дякун (Бафало, Нью-Йорк), Роман Комічак (Пітсбург), Василь Корнило (Рочестер), Юрій Педенко (Мінеаполіс), Юрій Стахів („Самопоміч” Нью-Інгланд), Ярослав Федун („Самопоміч” Нью-Джерзі), Богдан Чепак („Самопоміч” Клівленд), Андрій Якимович („Будучність”, Ворен, Мишиген).

Головою дирекції ЦУКА обрано президента чикагської Кредитівки „Самопоміч” Б. Ватраля, його заступниками – д-ра Миколу Григорчука („Самопоміч”, Ворен, Мишиген) та Степана Керду (Балтимор), а секретарем – Марусю Колодій (Філядельфія).

До складу виконавчого комітету ЦУКА увійшли: Сергій Гошовський („Національна”, Нью-Йорк), В. Козіцький (СУМА Йонкерс, Нью-Йорк) та Б. Курчак („Самопоміч”, Нью-Йорк). Почесним членом виконавчого комітету обрано д-ра Богдана Кекіша („Самопоміч”, Нью-Йорк).

До складу Статуткової комісії увійшли Б. Кекіш, Любомир Липецький („Самопоміч”, Ворен, та Орест Ліщинецький („Самопоміч”, Клівленд).

До складу Контрольної комісії увійшли Олег Караван („Самопоміч”, Чикаго), Богдан Савицький („Самопоміч”, Нью-Йорк) та Андрій Якимович („Будучність”, Ворен).

До складу Номінаційної комісії увійшли О. Ліщинецький, Ю. Стахів, Я. Федун та Катерина Попович („Самопоміч”, Нью-Йорк).

На запрошення В. Козіцького, голови дирекції Федеральної кредитової кооперативи СУМА, наступні загальні збори ЦУКА відбудуться в Йонкерсі.

## В. Ющенко...

(Закінчення зі стор. 1)

мама загиблого Любов Олійник. – Він жив з того, що копав людям городи“.

Односельці розповідають, що за лісом починаються мисливські угіддя В. Лозинського. „Побачив чоловіка поруч з його землею, а Лозинського тут усі хазяїном називають, от і вирішив разом з компанією провчити нахабу, поганяти по полю, як зайця“, – вважає житель Грушок, який попросив його не називати. Напередодні трагедії з десятком людей бачили В. Лозинського з начальником міліції і прокурором і ще кількома місцевими в сільському барі, де вони нібито довго пили і про щось розмовляли.

У районній лікарні, куди, за версією народного депутата, доставили нібито ще живого, дещо побитого В. Олійника, газети „Сьогодні” заявили: „Мертвий чоловік був у наручниках, на його тілі ми нара-

хували дев'ять вогнепальних поранень. при цьому – відкритий перелом ноги, поламані ребра і ключиця. Тільки благаю, не пишіть мого прізвища!“, попросив один з працівників Голованівської лікарні.

„У той вечір начальство щось святкувало в одному з розважальних закладів Голованівська, а потім поїхало на полювання, – розповіла газеті „Україна молода“ мешканка села Грузьке Тамара Лисовська. – Валерієві сказали загнати кабана. Оскільки кабана не побачили, то наказали Валерієві бігти замість тварини й стріляли у нього“.

Борис Пустовіт з села Клинове одного разу зайшов на територію, яку тепер прийнято називати „угіддям пана Лозинського“. В. Лозинський перестрів його і почав бити по голові, зняв з нього галоші, хоча снігу було по коліна. Другого разу забрав у Б. Пустовіта з кишені телефон, поставив на пеньок і розстріляв з рушниць.

„Лозинський на виборах у 2004 році керував штабом Віктора Януковича. Підпали бюлетенів,

вибуховий пристрій, а потім пожежа на 53-ій виборчій дільниці не могли статися без його відомо“, – каже колишній голова районної адміністрації Сергій Піддубний. „Свобода“ повідомляла (ч. 24), як з центру Голованівська зник пам'ятник Тарасові Шевченкові, а на обеліску замість тризуба з'явився радянський серп і молот. Погруддя Кобзаря було за кілька метрів від „літнього будинку“ В. Лозинського, біля якого стоїть охорона і пильнує, аби світлини палацу не потрапили у пресу. Чому ж наругу над Кобзарем не побачили?

Слідча група Генеральної прокуратури України затримала за підозрою у вчиненні злочину колишнього прокурора Голованівського району Є. Горбенка та начальника відділу міліції М. Ковальського. А у народного депутата В. Лозинського – недоторканість...

**DNIPRO**  
26499 Ryan Rd.  
Warren, MI 48091  
(586)759-6563

**АВІАКВИТКИ В УКРАЇНУ**

Standard Food Packages

Картки Телефонічні до України \$10.00 за 100 хвилин безкоштовного з'єднання

ПРОДУКТОВІ ПАЧКИ

Пачки в країни Балтії, Польщу, Росію, Білорусь, Молдову, Чехію і Словаччину

Перепишемо відеокасети з Європейської на Американську систему і навпаки

ВІЗИ І ЗАПРОШЕННЯ до УКРАЇНИ

**Ukrainian Gift Shop**  
11758 Mitchell  
Hamtramck, MI 48212

# OPERA TOUR

September 09 – 19, 2009

11 Day All inclusive Deluxe Tour of Romania + Budapest  
Featuring Georg Enescu International Music Festival in Bucharest

**MANON LESCAUT**  
Daniela Dessi, Soloist  
"Dessi sings with marvelous dramatic agility: It's no wonder that she has been compared to Maria Callas." ...Opera News 4/09

**ROYAL PHILHARMONIC**  
Joshua Bell, Soloist

**A MIDSUMMER NIGHT DREAM**  
F. Mendelssohn (Ballet)

**4 SEATS LEFT**

\$2800 twin      \$450 sgl

Includes: air/land/meals/tours and best tickets  
Bucharest (3) a bus tour of Bukovyna and Maramures (4) Budapest (3)  
**Guaranteed departure – limited space available**

This tour is organized by the Omelan Helbig Memorial Fund  
All proceeds go to the Ukrainian Bandurist Chorus

Contact: SCOPE TRAVEL INC. 101 S. Centre St. S.Orange, NJ 07079  
scope@scopetravel.com      973 378 8998      www.scopetravel.com

## УКРАЇНА І СВІТ

### Освячено могилу вояків УПА



Освячення могили вояків УПА в селі Мительне Волинської області.

### Пам'ятник повстанцям-гайдамакам



КОСТЯНТИНІВКА, Черкаська область. – Наприкінці травня 1768 року на межі сучасної Сміли і села Костянтинівки озброєні загони повсталих українських селян Максима Залізняка і Василя Бурки об'єдналися перед визвольним походом на Умань. На цьому історичному місці нещодавно встановили пам'ятний знак. Він входить до туристичний маршрут „Гайдамацький шлях”. На відкриття знака прийшли представники сучасного козацтва, духовенство, мешканці Сміли і Костянтинівки, представники влади.

Фото: Олександр Вівчарик

МИТЕЛЬНЕ, Волинська область. – На місцевому кладовищі відбулися освячення хреста і Панахида по загиблих у бою з військом НКВД вояків УПА.

В братській могилі були таємно, вночі, поховані Євген Мурашко, Костянтин Середа, Олександр Цимбал, Ольга Градиська. І лише нині їх братську могилу віднайшов племінник Є. Мурашка – Микола Пашкевич з Рівного. Разом з своїм сином і мешканцями села Мительне він довго шукав місце поховання героїв. Нарешті знайшов чотири людські кістки.

На могилі постав коштом

Української народної партії хрест-пам'ятник, що його при участі громадськості, місцевих політичних діячів, представників районної і селищної влади, освятили ректор Волинської духовної семінарії о. Ігор Швець та о. Василь Солохан з Рівненщини.

Було відслужено Панахиду за спокій душ спочилих вояків УПА. Співав хор студентів семінарії під керівництвом Святослава Секлія. Проповідь виголосив о. І. Швець, в якій наголосив, що немає безіменних героїв, які своє життя віддали за Бога і Україну.

Володимир Рожко



**LVIV EXPRESS**  
**PARCEL SERVICES**

1111 East Elizabeth Ave. (908) 925-0717  
Linden, New Jersey 07036

**PACKAGES TO UKRAINE**

BELORUSSIA • RUSSIA • POLAND • ESTONIA • LATVIA • LITHUANIA • SLOVAKIA

| МОРЕМ                                                                                                   | ЛІТАКОМ                                                                                                        | ДОЛЯРИ                                                                                                     | ЕЛЕКТРОНІКА                                                                                 |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------|
|  мінімум 10 фунтів |  2-3 тижні мін. 10 фунтів |  Пересилка і доставка |  220 V |

15 років в бізнесі чесно і добросовісної праці.

Полагоджуємо митні справи.

У зв'язку з розширенням компанія пошукує агентів до співпраці.

Доставляємо пакки до України, Білорусі, Росії, Польщі, Естонії, Литви, Латвії, Словачії.

Підбираємо пакки з дому безкоштовно.

Пересилка пачок через UPS для клієнтів з інших штатів.

Call Toll Free 1-800-965-7262

## Европейський магазин м'ясні і харчові вироби

відкритий 6 днів у тижні

### JOSEPH MEAT MARKET

437 Smith Street, Perth Amboy, NJ

Tel: (732) 442-4660

## Передплатіть „Свободу” в Інтернеті!

Найстарша українська газета світу – тижневик УНСоюзу „Свобода” поміщує електронну версію кожного числа на свою інтернет-сторінку: [www.svoboda-news.com](http://www.svoboda-news.com). На обмежений час користування цією послугою є безкоштовним. В майбутньому, щоб мати доступ до останнього випуску газети і до електронного архіву „Свободи”, треба буде стати передплатником електронної версії.

Передплатити електронну „Свободу” можна і тепер за 55 дол. на рік на вказаній сторінці кредитовою картою через PayPal. Якщо маєте складнощі з передплатою через PayPal, а також для звичайної передплати на папері, скористайтеся телефоном (973)-292-9800, дод. 3042, або (800)-253-9862, дод. 3042, або поштою. Передплатники звичайної (друкованої) версії газети, можуть користуватися електронним архівом за 15 дол. на рік додатково до основної передплати.

Для цього приготуйте кредитову картку і подзвоніть до нашого відділу передплати на число (973)-292-9800, дод. 3042, або (800)-253-9862, дод. 3042. Ви дістанете електронною поштою ім'я користувача (user name) і пароль (password) – збережіть їх для доступу до архіву, де Ви знайдете останнє число газети.

Редакція

2200 Route 10 West, Suite 104

Parsippany, NJ 07054

(973)538-3888 • Fax: (973) 538-3899

**ROXOLANA**

International Trade, LTD  
e-mail:[roxolanald@roxolana.com](mailto:roxolanald@roxolana.com)  
web:[www.roxolana.com](http://www.roxolana.com)



### ПАКУНКИ ДО УКРАЇНИ:

#### МОРЕМ • АВІА

Вага від 10 до 150 фунтів \*

- Пересилайте пакунки до нас через UPS
- Додаткова знижка для організацій.
- Користуючись нашими ARS наліпками.
- Для замовлення наліпок, для підбору пакунків телефонуйте: (973)538-3888
- Пакунки до Росії, Латвії, Литви, Естонії, Білорусі, Молдови, Казахстану, Грузії, Вірменії, Польщі, Чехії і Словаччини.
- Готові продуктові пакунки з каталогу.
- Медикаменти на замовлення до України.

\* Додаткова оплата за доставку існують певні обмеження.

### Roxolana Travel

- У нас можна замовити авіаквитки будь-яких авіакомпаній до більшості європейських країн.
- Візові послуги в Україну (без запрошення).
- Зустрічаємо і відвозимо на летовище.
- Пашпортні послуги. Обмінюємо старі пашпорти на нові українські.

### Roxolana Money Service

В Україні:

ПЕРЕСИЛАЄМО ГРОШІ

|              |              |                |
|--------------|--------------|----------------|
| \$100 - \$8  | \$500 - \$25 | \$900 - \$45   |
| \$200 - \$14 | \$600 - \$30 | \$1000 - \$50  |
| \$300 - \$18 | \$700 - \$35 | \$1500 - \$75  |
| \$400 - \$20 | \$800 - \$40 | \$2000 - \$100 |

Маємо ліцензію на пересилку доларів.

Також пересилаємо в інші країни.

• Доставка \$10 за кожне замовлення

### ЗАМОВЛЯЙТЕ



Харчовий пакунок

„Родинний” з каталогу

вміст пакунку: борошно – 20 ф.,

гречка – 10 ф., олія – 1 галон, тушонка – 3 ф.,

саліямі – 3 ф., родзинки – 3 ф., дріжджі – 1 ф.,

кава в зернах – 2 ф., шоколад – 2 плитки.

Ціна \$ 99 за 51 ф.

Додаткова оплата за доставку – \$10 – Західня Україна; \$15 – Східня Україна

Тел.: (973) 538-3888 • Fax: (973) 538-3899

Книжки, надіслані до бібліотеки „Свободи“

**Василь Барка.** „Жовтий Князь“, документальний роман, томи I і II. Цей твір талановитого письменника-філософа вводить читача в обставини українського Голодомору 1932-1933 років, які автор особисто пережив. Це перше докладне зображення тих жахливих подій в українській літературі. В ньому також є глибока психологічна аналіза думок і почувань жертв Голодомору. Видання Української Вільної Академії Наук у США, Нью-Йорк -Харків, 2008 рік.

**Михайло Брайчевський.** Вибране. Том I. „Суспільно-політичні рухи в Київській Русі. Історична думка в Київській Русі“. До тому відомого українського історика і громадського діяча увійшли дослідження з історії Київської Русі. Видавництво ім. Олени Теліги, Київ, 2009 рік.

**Михайло Брайчевський.** Том II. Хозарія і Русь. Аскольд — цар київський. Монографія, що увійшла до тому, висвітлюють близькі за часом події переддержавного періоду історії східних слов'ян та їхніх сусідів, а також періоду Русі початкової, яку автор називає Аскольдовою Руссю. Видавництво ім. Олени Теліги, Київ, 2009 рік.

**Оксана Маковець.** „Вічність у порах року“, вірші, поеми. Опинившись в чужому світі, авторка продовжила писати вірші, пісні, поеми, новелі, творити українську культуру. Її поезії притаманна сила й щедрість уяви, яскра-

ва емоційна мова. Видавництво „Твім інтер“, Київ, 2008 рік.

**Редакційна колегія.** „Верховина“. Літературна мозаїка. Орган дружньої ланки прихильників ідейної літератури, ч. 45. Сіфорд, Вікторія - Київ, 2008 рік.

**Ганна Черінь.** — „Проліски“, вірші. До збірки увійшли ранні вірші, в яких авторка говорить про страждання в таборових бараках. Болісні переживання, непохитний патріотизм і молоді творчі мрії, в окрасі свіжих динамічних образів, засвідчують зростання таланту молодої поетеси. Видавництво „Сучасний письменник“, Київ, 2009 рік.

**Мирослав Кальба.** „Нахтігаль“ в запитаннях і відповідях. У книзі на матеріалах запитань та відповідей старшини легіону „Нахтігаль“ описані важливі сторінки національно-визвольної боротьби середини ХХ ст. Видавництво „Галицька видавнича спілка“, Львів, 2008 рік.

**Йосиф Сірка.** „Актуально!“. „Актуально-2“. „Актуально-3“. Вибрані збірки публіцистичних статей — політика, мова, демократія, якими автор хоче привернути увагу до проблем в Україні, які актуальні і сьогодні. Видавництво „Мистецька лінія“, Ужгород, 2007 рік.

**Йосиф Сірка.** „Як совічка Мімі вчилася читати“, книжечка для всіх батьків, котрі хочуть навчити своїх діточок української мови. Видавництво „Мистецька лінія“, Ужгород, 2009 рік.

Пам'ятати...

(Закінчення зі стор. 12)

Символічно, що відкриття дошки відбулося напередодні Дня Конституції України – держави, на вітар відродження якої покладено мільйонні людські жертви.

Свідченням непересічної уваги всього українського світу до події в місті Бад-Емс став вітальний лист від Світового Конгресу Українців, надісланий Президентом СКУ Євгеном Чолієм і Генеральним секретарем Стефаном Романовим, що його зачитав Генеральний консул України у Франкфурті-на-Майні Олександр Новосьолов.

Посольство України в Німеччині

Українці...

(Закінчення зі стор. 13)

головному управителеві компанії „Міст“ Н. Брандафі, також одному з найбільших спонзорів фестивалю, та господарям посілости, на якій відбувались святкування. Присутні дякували щедрих оплесками.

Організаторам фестивалю надіслав вітального листа Постійний представник України при ООН, Посол Юрій Сергеев. Листа зачитала другий секретар місії Ольга Кавун.

У концерті виступили Заслужена артистка України бандуристка Романна Василевич та композитор Володимир Ілемський; поет-фолклорист Віра Губицька, поет-композитор

За українськими традиціями, священики двох українських Церков, представлених у ФРН, о. Анфір Остапчук з Української Автокефальної Православної Церкви та о. Роман Лірка з Української Греко-Католицької Церкви відслужили Молебень за Україну та здійснили обряд освячення пам'ятної дошки. На завершення урочистостей над Бад-Емсом залунав величний духовний гімн України „Боже великий, єдиний, нам Україну храни!“ у спільному виконанні всіх учасників зібрання.

Зіновій Кметь; тріо „Коллада“ у складі Віри Макфітер, Люби та Вікторії Семущак; танцювальний колектив „Надія“ (керівник Надія Лемєга), чоловіча акапельна група та мішаний хор з Пасейку, Нью-Джерзі, а жартівливу мініатюру „Баба Палажка і баба Параска“ чудово зіграли Галина Семеняк та Ніла Кугнат.

Неповторними були найменші учасники фестивального концерту – танцювальна група „Калинонька“ (керівник Григорій Момот). Багато оплесків отримали гості з України – дует „Писанка“ (Заслужені артисти України Оксана Савчук та Іван Кавацюк).

Багато слів подяки за смачну їжу отримали головна господиня фестивалю Марія Лисович та її помічниці.

Федеральна Кредитова Кооператива СУМА



Це найкраще місце для збереження ваших ощадностей!

Інтернет: [www.sumafcu.org](http://www.sumafcu.org)

| Сертифікати (CD)*                               |                                | Морґеджі                                                         |  |
|-------------------------------------------------|--------------------------------|------------------------------------------------------------------|--|
| <b>3.05</b> % АРУ**<br>На 2 роки<br>(3.00% APR) |                                | <b>4.95</b> % 15 Year Balloon/<br>30 Year Payout<br>(4.956% APR) |  |
| <b>Money Market</b>                             |                                | <b>4.50</b> % 5 років<br>плаваючий<br>(5.868% APR)               |  |
| До \$49,000                                     | <b>1.67%</b> АРУ** (1.65% APR) |                                                                  |  |
| \$50,000 +                                      | <b>1.92%</b> АРУ** (1.90% APR) |                                                                  |  |

\* Звичайні CD з балансом понад \$100,000 отримують 0.15% бонус. \*\* Ставки виражають річний дохід у відсотках і можуть бути змінені без попередження.

Ви не знайдете кращого та безпечнішого місця для збереження Ваших заощаджень, ніж Кредитівка СУМА. Всі депозити застраховані Федеральною Адміністрацією Кредитних Спілок (NCUA) на суму до \$250,000.

Ми надаємо різноманітні фінансові послуги, а саме: звичайні ощадні рахунки, рахунки «мані маркет», безкоштовні чекові рахунки, безкоштовний онлайн-бенкінг та електронна оплата рахунків (BillPay), прямі електронні депозити, CD-рахунки, Індивідуальні Пенсійні Рахунки (IRA), кредитні картки VISA з готівковими бонусами та багато інших.

Ми – частина нашої української громади, тому ми дбаємо про її добробут. Будь-ласка, завітайте до однієї з наших філій та переконайтесь у нашій корисності Вам на власному досвіді.

Головне Бюро

125 Corporate Blvd  
Yonkers, New York 10701  
Tel: 914-220-4900  
Fax: 914-220-4090  
1-888-644-SUMA

E-mail: [memberservice@sumafcu.org](mailto:memberservice@sumafcu.org)

Філія в Йонкерсі

301 Palisade Ave  
Yonkers, NY 10703  
Tel: 914-220-4900  
Fax: 914-965-1936

E-mail: [palisade@sumafcu.org](mailto:palisade@sumafcu.org)

Філія в Спрінґ Валі

16 Twin Ave  
Spring Valley, NY 10977  
Tel: 845-356-0087  
Fax: 845-356-5335

E-mail: [springvalley@sumafcu.org](mailto:springvalley@sumafcu.org)

Філія в Стамфордї

39 Clovelly Road  
Stamford, CT 06902  
Tel: 203-969-0498  
Fax: 203-316-8246

E-mail: [stamford@sumafcu.org](mailto:stamford@sumafcu.org)

Філія в Нью-Гейвен

555 George St.  
New Haven, CT 06511  
Tel: 203-785-8805  
Fax: 203-785-8677

E-mail: [newhaven@sumafcu.org](mailto:newhaven@sumafcu.org)

Your savings federally insured to at least \$250,000 and backed by the full faith and credit of the United States Government

NCUA

National Credit Union Administration, a U.S. Government Agency

Унікальний...

(Закінчення зі стор. 5)

лі в інших європейських країнах – англієць Арнольд-Джозеф Тойнбі, голандець Йоган Гейзінга, австрійці Карл Поппер і Фрідріх Гаєк, француз Еммануель Муньє, американець Люїс Мамфорд та багато інших.

Але „занепад“ Європи став найулюбленішою темою російських філософів та суспільствознавців і, що дуже симптоматично, – ще задовго до Ф. Ніцше й О. Шпенглера. Виплодили цей вклад ще в першій половині XIX ст. „ранні слов'янофіли“ на чолі з Олексієм Хом'яковим.

Почалося з ідеалізування всього російського, з протиставлення Росії Європі, православ'я – католицизмові, російських звичаїв – звичаям усіх інших європейських народів. Слов'янофільство другої половини XIX ст. – це вже був відвертий московський панславизм, чисто імперська претензія на те, що Росії повинна об'єднати всі слов'янські народи, керувати ними і скерувати цей оплот проти Європи.

Ідеї російсько-слов'янської вищості з новою силою підхопили й довели до вульгарного рівня пізні слов'янофіли у другій половині XIX ст., зокрема Микола Данилевський, автор книжки „Росія й Європа“.

Поради цього відвертого антизахідника ідеально збігаються з візіями теперішнього головного ідеолога євразійства, московського академіка Олександра Дугіна, і з практичною зовнішньою політикою путінсько-медведевської Москви.

Ось декілька взірців мислення М. Данилевського: „...Європа – це щось не тільки нам чуже, але й вороже, її інтереси не тільки не можуть бути нашими інтересами, але в більшості випадків прямо протилежні їм... Рівновага політичних сил Європи шкідлива і навіть згубна для Росії, а порушення її з будь-чийого боку для нас вигідне і добре“. Тобто тут висловлене те, що є стереотипом і сьогодишнього російського світогляду.

Відповідаючи Н. Данилевському і його однодумцям, Володимир Соловйов писав у праці „Національне питання в Росії“:

„Данилевський стоїть цілком і остаточно на ґрунті національного розбрату, засудженого, але ще не знищеного євангельською проповіддю. Думка російського письменника не має крил, щоб піднятися бодай в теорії над цією темною дійсністю. Завдання його полягає в тому, щоб звести розбрат в людстві в закінчену систему... Утверджуючись у своєму національному егоїзмі, відслідковуючись від решти християнського світу, Росія завжди виявлялася бесилою створити що-небудь велике або хоч значне. Лише у найтіснішому зовнішньому і внутрішньому спілкуванні з Європою російське життя створювало великі явища... Найглибшим підґрунтям слов'янофільства була не християнська ідея, а тільки зоологічний патріотизм, котрий звільняв націю від служіння вищому ідеалові і котрий зробив з самої нації предмет ідолослужіння...“.

(Закінчення в наступному числі „Свободи“)



Союзівка  
календар подій  
2009 рік

- 3 - 4 липня** - п'ятниця: „Tiki Deck“, грає оркестра „Грім“. Субота: забава при звуках оркестри „Грім“, 10 год. веч.

**5 - 12 липня** - Табір „Пташат“, сесія 2; Exploration Day Camp 2.

**11 липня** - забава при звуках оркестри „Fata Morgana“, 10 год. веч.

**5 - 18 липня** - танцювальний табір ім. Рومی Прийми Богачевської.

**17 - 19 липня** - Фестиваль Української культури.

**19 - 24 липня** - Heritage Camp, сесія 1.

**19 - 25 липня** - „Discovery Camp“.

**25 липня** - забава при звуках оркестри „Обереги“, 10 год. веч.

**25 липня - 1 серпня** - спортовий табір „Ч. Січ“ сесія 1.

**26 - 31 липня** - Heritage Camp, сесія 2.

**26 липня - 8 серпня** - танцювальний табір, сесія 1.

**31 липня - 1 серпня** - п'ятниця вечір: „Kagero“ on the „Tiki Deck“. Субота: фестиваль фільму, ведучий - д-р Юрій Шевчук, Columbia Film Club; забава при звуках оркестри „На Здоров'я“, 10 год. веч.

**1 - 8 серпня** - спортовий табір, „Ч.Січ“, сесія 2.
- 2 - 5 серпня** - зустріч батьків і адоптованих українських дітей.

**7 - 8 - серпня** - п'ятниця вечір: Pete & Vlod on the „Tiki Deck“. Субота: виступ учасників танцювального табору 1, год. 3 по пол. Святкування 40 річниці заснування спортової школи „Ч. Січі“; забава при звуках оркестри „Світанок“, 10 год. веч.

**8 -15 серпня** - клуб „Suzi-Q“.

**9 - 22 серпня** - танцювальний табір, сесія 2.

**14 -15 серпня** - п'ятниця вечір: Славко Галатин на „Tiki Deck“; субота: вибір „Міс Союзівки“, інтерв'ю від год. 7 веч.; забава при звуках оркестри „Темпо“, 10 год. веч.

**21 - 22 серпня** - п'ятниця вечір: грає оркестра „Грім“ на Tiki Deck; субота: виступ танцювального табору, 3 год. по пол. Забава при звиках оркестри „Грім“, 10 год. веч.

**23 - 29 серпня** - Joseph's School of Dance, табір (бальних танців). П'ятниця, 8 год. веч. – виступи учнів бального танцю.

**27 - 30 серпня** - дні церкви Благовіщення.

**29 серпня** - приватна імпреза.

**31 серпня - 7 вересня** - святкування Дня Праці.

ТЕРМІНОВЕ ЖИТТЄВЕ ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ

НА 20 РОКІВ

ДОСТУПНІ РАТИ

ЗА ДЕТАЛЬНІШИМИ ІНФОРМАЦІЯМИ

звертатися  
800-253-9862



УНСоюз і громада – друзі на все життя!

UKRAINIAN NATIONAL ASSOCIATION, INC.  
2200 ROUTE 10, PARSIPPANY, NJ 07054

Since 1894

## СПОРТ

## „Чорноморська Січ“ здобула чашу „Гарден Стейт Сакер Лігу“

МОНТКЛЕР, Нью-Джерсі. – На стадіоні Стейтського університету Монтклер відбувся фінальний поєдинок за чашу „Гарден Стейт Сакер Ліги“, в якому дружина копаного м'яча „Чорноморської Січі“ перемогла команду португальського спортивного клубу і, таким чином, після здобуття трофею чемпіона півпрофесійної центральної дивізії до своєї скарбниці нагород команда додала ще й Чашу „Гарден Стейт Ліги“, за яку змагалися понад 80 національних клубів.

Це досягнення в сучасному українському організованому спорті в Америці можна визнати унікальним. По-перше, досі жоден з існуючих українських спортивних осередків в цьогорічному сезоні копаного м'яча

„Чорноморська Січ“ – Португальський С. К. – 1:0



Вболівальники дружини „Чорноморська Січ“ під дощем.



Данило Левицький (зліва) у боротьбі за м'яч.



Дружина „Чорноморська Січ“ – володар Чаші „Гарден Стейт Сакер Ліги“. Фото: Наталя Гординська

## Команда СУМ „Крила“ в червні відвідала Україну

ЧИКАГО. – Футбольний клуб „Карпати“, Львів, запросив молодіжну команду Спілки Української Молоді „Крила“ на футбольні змагання в Україні.

17 червня 16 юнаків та їх провідники виїхали в Україну, де мали провести з своїми ровесниками змагання з командами „Карпати“, Львів (19 червня), „Львів“ (23 червня), „Карпати“, Яремче (24 червня), „Газовик“, Богородчани (25 червня).

Всі гравці – студенти середніх шкіл та університетів. Це вже третє покоління українців, народжених в Америці, які вперше побачили країну своїх предків та свого походження.

Олімпійський комітет міста Чикаго призначив команду СУМ „Крила“ своїм посланцем в Україну і дав команді однострої та інформаційні матеріали про Чикаго і олімпійські приготування з наді-

єю, що Національний Олімпійський Комітет України (НОКУ) віддасть свої голоси за призначення Олімпіади в 2016 році місту Чикаго.

Український Конгресовий Комітет Америки та Світовий Конгрес Українців на своїх конвенціях в 2008 році звернулися до НОКУ та Міністерства спорту України з проханням підтримати проведення літньої Олімпіади-2016 в Чикаго.



Футбольна команда Спілки Української Молоді „Крила“ (перший ряд зліва): М. Левицький, П. Фафендик, Ю. Гірта, А. Гірта, А. Попович, М. Куцина, С. Тринога; (другий ряд): М. Куляс, Я. Гулик, Д. Запаронюк, М. Жига, С. Козак, М. Кишка, М. Патріляк, М. Дулин.

не мав такого успіху. Це має особливе значення ще й тому, що „січова“ дружина – справді українська: в її складі з 20 футболістів тільки троє – не українського походження.

У фіналі футболісти обох дружин виявили справжнє завзяття і гостроту, типові у таких важливих поєдинках. Приємно, що футболісти української дружини стриманіше поводитися на площі змагань, заслуживши тільки два суддівські попередження, тоді як темпераментні португальці мали сім попереджень суддів.

В складі команди суперників грали футболісти з Португалії і Бразилії, завдяки яким цей клуб домінував у своїй дивізії і здобув звання чемпіона. В цьому поєдинку присутні глядачі побачили міць португальців, коли вже на 10-й хвилині вони створили критичний момент під воротами „Ч. Січі“. Однак, м'яч з сильного удару їхнього снайпера відбився від стійки воріт. Чергові критичні моменти для „Ч. Січі“ ліквідували воротар Александер МакДоналд і граючий тренер Андрій Панас. Вислід першої половини був 0:0.

Після перерви „січовики“ розпочали більш відважні акції і, в свою чергу, створили реальні ситуації до відкриття рахунку голів. Однак, їх вдало ліквідувала енергійна оборона і воротар суперника. В кінцевій фазі почався дощ, який ускладнив гру. Нормальний час гри закінчився з рахунком 0:0. 30-хвилинне догравання теж не принесло голів. Відбулася серія карних стрілів, в якій „Ч. Січ“ вийшла переможцем – 5:4.

Ці обидва великі досягнення сезону присвячені 85-річчю Українського спортивно-виховного товариства „Ч. Січі“ і 40-річчю Спортивної школи. В складі дружини в цій серії виступали: А. МакДоналд, Андрій Кудрик, Степан Колодій, Андрій Мандзій, Петро Касіяненко, Марко Гординський, Антін Данес, Тарас Оконел, Марко Витвицький, Роман Табачук, Олександр Шашкевич, Лаврент Делявак, А. Панас, Дмитро Терещук, Данило Левицький. Тренери – А. Панас, Гриць Сергій, провідник Микола Гординський.

На змаганнях була присутня скарбниця УНСоюзу Рома Лісович. Український Народний Союз є спонсором цієї дружини.

Омелян Твардовський

## НОВІ ВИДАННЯ

# Дитинство на тлі воєнних гроз

**Ліда Палій.** „Сторонами йшла гроза“. Спогади. (Післямова Михайло Слабошпицький, Стефанія Андрусів). Київ: Видавництво „Ярослав Вал“, 2008. 132 стор.

Книжка Ліди Палій „Сторонами йшла гроза“ – це світ, відтворений з окремих фрагментів, пов'язаних реальним і уявним образом улюбленого міста авторки – Львова.

Про своє дитинство Л. Палій вже писала раніше у книжці „Дитинство, заметене часом“. Після виходу тієї книжки авторка вирішила, що вона не дала повного обрамування її молодого життя, бо описувала, головним чином, безжурне і щасливе дитинство у Львові, а насправді її дитинство включало далішні жорстокі воєнні переживання.

Помешкання родини Паліїв було в самому центрі передвоєнного Львова. Батько Ліди – Андрій Палій – був директором великої української кооперативи молочних продуктів – „Маслосоюзу“. Мама була громадською активісткою. Між фотографіями у книжці бачимо елегантну даму і „чемну виховану дівчинку з доброго дому“.

Стиль громадського життя Львова 1920-их і 1930-их років, тепер мало знаний, відтворений у книжці не тільки словами, але й фотографіями: фото дівчинки Ліди з пізніше відомою письменницею для дітей Лесею Храпливою і Юрієм Тисовським, сином основоположника Пласту; кляса дівчат з ритміки, між якими майбутня балерина Рома Прийма.

Хоч цей світ не був без своїх напружень. Авторка подає приклади національного протистояння у Львові між українцями і поляками, яке відчували навіть діти. Українці мали власні банки, фабрики та фірми, школи та гімназії, громадські і спортивні організації. Вся атмосфера міста була пересичена поняттями „ми“ і „вони“. Діти виховувалися в інтенсивно патріотичному дусі.

Коли вибухла війна в 1939 році, звичний світ 13-річної Ліди був зруйнований. Почалися арешти і вивезення в концтабори. Батько Ліди зрозумів ситуацію, і йому вдалося родину приписати до німецьких колоністів, яким нова влада дозволила виїхати. 13 січня 1940 року родина Паліїв залишила свій дім.

Другий розділ книжки описує життя на окупованих німцями землях Польщі – довга подорож поїздом, кілька місяців життя з людьми різних національностей, яким також вдалося „підписатися“ під німців. В травні 1940 року родина переїхала до Катовиць, якого „дими, дими і вугляний пил“ щодня давав причину тужити за Львовом.

Після того, як німці зайняли



Ліда Палій

Західну Україну в 1941 році, родина Паліїв повернулася до Львова. Хоч знову жили у своєму помешканні і Ліда повернулася до школи, але, хоч старалися вірити, що „якось то буде“, відчували страх і безпорадність. Спочатку 1944 року виїхали зі Львова – батьки назавжди, Ліда – на десятки років.

І вона, і її ровесники, подруги і друзі зі школи і гімназії, були розпорошені по світі. Як пише авторка в останньому розділі книжки, деяким вдалося вирватися з окупованої Західної України, Інших чекала жахлива доля: Леся Б. засуджена на 12 років каторжних робіт; Ліда К. відбула п'ять років тюрми; Павло М. закінчив старшинську школу УПА, потрапив в полон; Коля К. зголосився до Дивізії, вирвався з-під Бродів,

був в УПА, потрапив в полон, засуджений на 10 років каторжних робіт, помер в Норильську; Ромцьо Ч. потрапив в німецький концтабір, по звільненні був засуджений більшовиками на заслання; Іриней Т. загинув під Бродами; Богдан Б. з полону в Ріміні повернувся в Україну і за ним пропав слід; Марійка засуджена на 10 років радянського табору; Василь закатований НКВД при кінці 1940 року; Талька розстріляна в Бабиному Ярі.

Книжку можна замовити в автора за адресою: Lydia Palij, 2545 Bloor St. W., Apt. 404, Toronto, ON M6S 1S1. Електронна адреса: palij@sympatico.ca

Оксана Закидальська,  
Торонто

## „Жовтий Князь“ Василя Барки: нове видання книги

**Василь Барка.** „Жовтий Князь“. Документальний роман, том I і II. Нью-Йорк-Харків: Українська Вільна Академія Наук у США. 2008. 772 стор. 40 дол. (з пересиланням).

Видання другого тому роману „Жовтий Князь“ уже давно стояло на порядку денному і в США, і в Україні. Майже весь 2007 рік вчений секретар Української Вільної Академії Наук (УВАН) у США д-р Євген Федоренко, він же голова Управи Шкільної ради при Українському Конгресовому Комітеті Америки, тривалий час опрацьовував другий том роману Василя Барки „Жовтий Князь“, у чому були значні труднощі, бо В. Барка працював над цим томом у досить похилому віці, не завжди слухалось його перо, а комп'ютер не був йому підвладний.

Наприкінці 2007 року українські діячі у США, зокрема з середовища УВАН, прийшли до висновку, що роман треба видати в повному обсязі. Тендер виграло харківське видавництво „Майдан“. 772-сторінковий фоліант з'явився у лютому цього року.

Обкладинка – у виконанні українського графіка Якова Гніздовського. Вона повторює те перше видання, яке з'явилося у США далекого 1962 року у видавництві „Сучасність“ (Нью-Йорк-Мюнхен). Передмову до видання написала Ася Гумецька.

Добрим словом у своїй передмові А. Гумецька згадує перше знайомство українського читача з „Жовтим Князем“ у 1991 році, який вийшов у видавництві „Дніпро“. Харківське видання „Жовтого Князя“ містить також „Автобіографію“ В. Барки, написа-

ну в 1979 році.

Крім списку творів В. Барки та його перекладів Віліяма Шекспіра та Данте Аліґ'єрі, перекладу його творів німецькою та французькою мовами, видання містить ще текст „Від автора“. А далі це могутнє видання зі сторінки 37-ої аж до 771-ої містить обидва томи документального роману „Жовтий Князь“. Ось кілька уривочків з II тому „Жовтого Князя“:

„Коли очі звикли до сутені, тоді поставився для зору хлопця тяжкий вигляд у хаті, від якого він притерпнувся із жаху.

На залізному ліжку, біля другої вікнини, лежав господар: на його згнилому обличчі густі брови, при житті були надвигнуті низько на очні ямки, – тепер зовсім обпали на них: з оголеної кісткуватості лоба, і відкрилася носова відтулина, і зуби теж пробілілися крізь гниля, і одіж обпала на кістках, покритих нею, тільки крізь розхристану сорочку у гниль, прозналися ребра, а на кінці ніг – кісточки пальців.

Крім страху, бив на хлопця такий незносимий, аж в отруйності, сморід, що вже неспромога була розглянути інших членів родини, подібно обгнилих, хто лежали – розкидані в хаті, ніби в погребній ямі, куди на дно повалено розкладені трупи. Напасний відчай прогнав хлопця від хати – поспішити далі зарослою вулицею: до Лаврикового двору“.

„...Андрійко, з гострою настороженістю, прокрався в сіні і крізь сінешні двері оглядає кімнату.

Господар лежав на ослоні, біля вікна у дворовій стіні; і голова звернута набік: обтіла до черепа; права рука звисла вниз, а ліва – при грудях, і в ній чомусь, між кістками

обгнилих пальців, коробка попсутих сірників.

Напроти, на „полу“, лежало четверо дітей: від такого віку, як сам Андрійко, і старші прикорчені, але різно положившись. Найстарший ніби розглядав стелю перед смертю – так дивився вгору, маючи коліна натужно підібгнуті; найменший біля нього збочився навскоси при стіні і тримав долоні при роті; третій низько нахилився при зігнутих колінах, мов після молитви; останній, мабуть, сидів, обернувшись об стіну: в його розкритому роті було повно глини, і виднілася яминка в стіні, звідки він її набирав, колунавши великим цвяхом, що валяється поруч“.

Цей роман про знищення української нації в 1932-1933 роках змусить не одного читача задуматися над тим, в ім'я чого пухли з голоду українські гречкосії, коли російська столиця транспортувала у переповнених корабельних трюмах українську пшеницю, виконуючи контракти перед західноєвропейськими компаніями і фірмами, а зібрана галичанами гуманітар-



на допомога і доставлена до кордону над Збручем брутально поверталась назад.

Іван Пасемко,  
лауреат премії Фондації  
Українського Вільного  
Університету в Нью-Йорку,  
Київ

## Oblast Memorials

845-469-4247 E-mail: oblast@optonline.net

ОБСЛУГОВУЄ УКРАЇНСЬКУ ГРОМАДУ В NY/NJ/CT/PA  
З ВИРОБОМ ЗНАМЕНИТИХ

### ~ ПАМ'ЯТНИКІВ ~ МАВЗОЛЕЇВ

НА ВАШЕ БАЖАННЯ МОЖЕМО ЗУСТРІТИСЯ З ВАМИ  
У ВАШОМУ ДОМІ, ЩОБ ОБГОВОРТИ ВАШ ПРОЄКТ.

РЕКЛАМА • ОГОЛОШЕННЯ • ПОВІДОМЛЕННЯ • Марійка Осціславська • 973-292-9800 #3040 • adukr@optonline.net



**ОКСАНА СТАНЬКО**  
Професійний продавець  
забезпечення УНС  
**OXSANA STANKO**  
Licensed Agent  
**Ukrainian National**  
**Assn., Inc.**

2200 Route 10, P.O. Box 280 Parsippany, NJ 07054  
Tel.: (973) 292-9800 (Ext. 3039) • Fax: (973) 292-0900  
e-mail: stanko@unamember.com



**ЛОНГІН СТАРУХ**  
Професійний продавець  
забезпечення УНС  
**LONGIN STARUCH**  
Licensed Agent

**Ukrainian National Assn., Inc.**  
tel.: 800-673-5150 • 845-626-2058  
e-mail: lvstaruch@aol.com

Друкарня  
**COMPUTOPRINT Corp.**  
Established 1972

Clifton, New Jersey

**виконує друкарські роботи:**

- книжки (в твердій і м'якій оправі)
- журнали (з експедицією, або без)
- канцелярські друки
- весільні запрошення (в укр. і англ. мовах)

**Ваші замовлення виконуємо  
сумлінно, скоро і на час та  
з 30-літнім досвідом!**

**973-574-8800**

**Fax: 973-574-8887**  
e-mail: computopr@aol.com

## НОВИНИ НАШОГО АРХІВУ

За останній тиждень електронний архів „Свободи” збільшився на:

- 10 чисел „Веселки” за 1962 рік.

Тепер Ви можете читати числа за такі роки: 1954, 1955-1962, 1994.

- Альманах УНС за 1999 рік.

Тепер доступні альманахи УНС за 1903, 1915 та 2000-2008 роки.

[www.svoboda-news.com](http://www.svoboda-news.com)

## Ярослав Лемеґа

Архітектор, проєктант/будівельник житлових і комерційних будинків.

**Тел.: 732-872-2512**

Обслуговує ціле Нью-Джерсі.



**ЮРІЙ Б. КОРДУБА**

Адвокат

**Emphasis on Real Estate, Wills, Trusts and Elder Law**

Ward Witty Drive, P.O. Box 249, Montville, NJ 07045  
Hours by Appointment! Tel. (973) 335-4555

## ARKA

Нитки, тканина до вишивання, писанкові прибори, касети, відео-касети, CD, шкільні книжки, хустки, кераміка, різьба.

89 East 2nd St., New York, NY 10009  
**Tel.: (212) 473-3550**

## Д-р ЛЕСЯ ЗБОРОВСЬКА ГОЛУБ

лікар психолог для дітей, молоді і дорослих лікування страху і депресії.

51 Upper Montclair Plaza, Suite 29  
Upper Montclair, NJ 07043 Tel. (973) 655-9472  
Н. Дж. ліцензія S1003562

## • НА ПРОДАЖ •

Продається гарно загосподарована хата на Золотій Осені, близько Союзівки.

**Тел.: 215 862-9766**

## • РОЗШУКИ •

Розшукуємо **ІВАНА ДІДИКА**, який не повернувся з війни. Родом з с. Бринь, Галицького р-ну Станіславської обл. Будемо щиро вдячні хоч за найменшу звістку.

**Тел.: 1 347 223-2102 Ганна**

## СПРОСТУВАННЯ

В „Свободі” #25 з 19 червня 2009 р. в оголошенні літньої програми 2009 р. Music and Art Center of Greene County (Українського Культурного Центру) помилково включено парафіяльну мистецьку виставку та крамничку в Гантері в Гантері з поданими координатами Music and Art Center of Greene County. Спростовуємо ці інформації бо Мистецька Виставка і Крамничка фактично є частиною літньої програми парафії Церкви св. Івана Хрестителя в Гантері і міститься у парафіяльному будинку Грарда.

В справі виставки треба звертатися на тел. 518 734-4327, а в справі крамнички на тел. 518 263-4660. Просимо вибачення за цю помилку.

**Український Культурний Центр**

ФУНДАЦІЯ  
УКРАЇНСЬКОГО  
ВІЛЬНОГО



УНІВЕРСИТЕТУ

**ЗАСЛУГОВУЄ НА ВАШУ  
ВСЕБІЧНУ ПІДТРИМКУ!**

**Ukrainian Free University  
Foundation, Inc.**  
P.O. Box 1028, New York, NY 10276

## • РІЗНЕ •

### KOZAK CONSTRUCTION, Co.

Ремонтують і переробляють хати, по м е шкання, пивниці, паркет, кафлі, шідрак, шпаклювання, малювання.

**Тел.: (201) 437-3227 • (646) 279-1910**

**KANTOR**  
LONG - DISTANCE - PHONE - SERVICES

Перша українська телефонна компанія  
в Північній Америці

- ✦ Низькі ціни
- ✦ Висока якість
- ✦ Жодних лімітів
- ✦ Жодних попередніх, додаткових чи прихованих оплат

Телефонуйте до нас:

з Чикаго: **773-751-2318**

з Філадельфії: **215-689-8076**

з інших місцевостей: **1-877-848-6376**

[www.kantor.ca](http://www.kantor.ca)

**Не гайте часу – звертайтеся до нас і  
починайте заощаджувати сьогодні!**



Ділимося сумною вісткою, що в суботу,  
6 червня 2009 р. в Чикаго,  
несподівано упокоїлася в Бозі  
наша найдорожча  
ДРУЖИНА, МАМА І БАБЦЯ



СВ. П.  
**ОРИСЯ (ОРИСЦЕДА)  
ВІТКОВСЬКА-ПУНДІЙ**  
з дому ПЕНКАЛЬСЬКА

нар. 20 квітня 1924 р. в місті Підгайцях, Тернопільська обл., Україна.

ПОХОРОННІ ВІДПРАВИ відбулися 10 червня 2009 р. в соборі свв. Володимира і Ольги в Чикаго. Похована на цвинтарі св. о. Миколая в Чикаго.

В глибокому смутку залишила:

- Мужа – Павла Пундія з його дітьми (Йосиф, Христя, Андрій і Ляріса)  
та внуками (Павло, Олесь, Наталка, Тетяна, Олександра, Тамара, Іванка, Христіна) і правнуками (Джесіка і Йорданія)
- Сина – Романа Вітковського з дружиною Мартою та внуками: Ольгою, Лесею, Калиною і Тессою
- Доню – Орляну Вишницьку з мужем Андрієм і внуками Сянею і Лукасиком
- Сватову – Дженю Петрину з дочкою Оленкою
- Кузинку – Орісю Яримович з дітьми і внуками
- Похресницю – Женетку Моцюк з мамою і сестрами
- Ближчу та дальшу родину в США, Канаді, Польщі й Україні.

*Споживай з Богом.  
Вічна Тобі Пам'ять!*

Дякуємо за ваші молитви та пожертви на благодійні цілі  
в пам'ять покійної Орісі.



Ділимося сумною вісткою, що  
7 червня 2009 р., на 90-му році життя  
відійшов у вічність наш найдорожчий  
МУЖ, БАТЬКО, ДІДУСЬ І ВУЙКО



СВ. П.  
**СТЕФАН ЧУЙКО**

нар. 29 січня 1919 р. в селі Симаківці, Галицький район, Україна.

Колишній муж покійної Катерини Балаш-Чуйко і брат покійних Михайла Чуйко і Марії Грабаровської.

Стефан Чуйко був головою Української Централі в Джерзі Ситі, Н. Дж. понад 10 років, членом Українського Народного Дому понад 50 років, а також членом ради директорів УНДому понад 20 років. Пок. Стефан був членом Української католицької церкви свв. Петра і Павла в Джерзі Ситі, Н. Дж.

ПОХОРОННІ ВІДПРАВИ відбулися 11 червня 2009 р., в церкві свв. Петра і Павла в Джерзі Ситі, а відтак на цвинтарі св. Хреста в North Arlington, NJ.

Залишив у глибокому смутку:

- дружину – АННУ
- дочку – АННУ ЧУЙКО-РОЖІЙ з мужем РОМАНОМ
- сина – РОМАНА ЧУЙКО з дружиною НЕНСІ
- внуків – СТЕФАНА І АЛЕКСАНДРА ЧУЙКІВ
- племінників – БОГДАНА І АНДРІЯ ЧУЙКІВ
- племінницю – РОЗАЛІЮ ДОЛАН
- та ближчу і дальшу родину в Україні й Америці.

Вічна Йому пам'ять!

У ДЕВ'ЯТУ НЕВИМОВНО БОЛЮЧУ РІЧНИЦЮ СМЕРТИ  
нашої найдорожчої і ніколи незабутньої  
ДРУЖИНИ, МАМИ І БАБУНІ

СВ. П.  
**ЗЕНОВІЇ РИБЧУК-НИКИФОРУК**  
будуть відправлені  
**СВЯТІ ЛІТУРГІЇ І ПАНАХИДИ**  
14 липня 2009 р.

- в Римі – в катедрі св. Софії;
- у Львові – в Соборі св. Юра;
- в каплиці УКУ;
- в Івано-Франківську – в катедральному храмі;
- в Городенці – в церкві Успіння ПБ;
- в церкві св. Отця Миколая;
- в церкві Непорочного Зачаття ПДМ;
- в Нью-Йорку – в церкві св. Юра в дні 19 липня 2009 р.

Про Ваші молитви за вічний спокій душі покійної Зеновії просить  
Родина



УПРАВА УКРАЇНСЬКОЇ СПОРТОВОЇ ЦЕНТРАЛІ  
АМЕРИКИ І КАНАДИ  
ділиться сумною вісткою, що в п'ятницю,  
19 червня 2009 р. в Дітройті відійшов у вічність визначний  
спортовий діяч, кол. Голова УСЦАК

СВ. П.  
**інж. ВОЛОДИМИР КІЗИМА**

Дружині Покійного та близьким приятелям,  
висловлюємо щире співчуття.

Вічна Йому пам'ять!

УПРАВА УСЦАК

**SO. BOUND BROOK MONUMENT CO. LLC**



УКРАЇНСЬКЕ ПІДПРИЄМСТВО

**ДАРКО ВОЙТОВИЧ**, власник  
(908) 647-7221 • (732) 356-1209

СТАВИМО ПАМ'ЯТНИКИ, МАВЗОЛЕЇ, СТАТУЇ  
З РІЗНИХ ГРАНІТІВ, БРОНЗИ НА ПРАВОСЛАВНОМУ  
ЦВИНТАРІ СВ. АНДРІЯ В С. БАВНД БРУКУ,  
СВ. ДУХА В ГЕМПТОНБУРГУ ТА ІНШИХ.

**ПЕТРО ЯРЕМА**

УКРАЇНСЬКИЙ  
ПОГРЕБНИК

Займається похоронами  
в BRONX, BROOKLYN,  
NEW YORK І ОКОЛИЦЯХ

ЛУІС НАЙГРО - директор  
Родина ДМИТРИК

**Peter Jarema**

129 EAST 7th STREET  
NEW YORK, N.Y. 10009  
(212) 674-2568

**LYTWYN & LYTWYN**

UKRAINIAN FUNERAL DIRECTORS

Theodore M. Lytwyn, Manager

NJ Lic. No. 3212

AIR CONDITIONED

Обслуга ЩИРА І ЧЕСНА.  
Our Services Are Available  
Anywhere in New Jersey.  
Також займаємося похоронами  
на цвинтарі в Бавнд Бруку і  
перенесенням Тлінних Останків  
з різних країн світу.

UNION FUNERAL HOME  
1600 Stuyvesant Avenue  
(corner Stanley Terr.)  
UNION, N.J. 07083  
(908) 964-4222  
(973) 375-5555



Під патронатом Посольства України  
Українська Народна Фундація  
запрошує на

17-19  
ЛИПНЯ  
2009



# Фестиваль Культури на Союзівці

## УЧАСТЬ ВІЗЬМУТЬ:

РУСЛАНА та її Ансамбль.  
Учасники танцювального табору ім.  
Роми Прийми-Богачевської.  
Гурт Олега Кульчицького зі Львова.  
Соліст Филип Змахер з Києва.  
Надя Кобеляк – солістка з Канади.  
Віктор Мішалов – віртуоз бандурист  
з Канади.  
Людмила Фесенко – солістка.  
„Коріння“ ансамбль.  
Танцювальні ансамблі „Іскра“ з  
Випані та „Золотий Промінь“ з  
Гартфорду.  
Хор Думка.  
Саша Гутмахер – вареники конкурс.  
Конферансьє – Джордж Дзундза,  
Ліда Кульбіда, Андрій Стасів.  
Оркестри: „Грім“, „Заграва“/„Ключ“

Вступ: П'ятниця \$10 – Субота \$20 – Неділя \$5  
3-Денний Вступ \$25

### П'ятниця, 17 липня.

Ярмарок – Показ та продаж  
українського мистецтва  
11 ранку.  
Food Court BBQ 5-11 веч.  
Обід в їдальні 5-7 веч.  
Вечірній концерт 7 веч.  
Забава. Грають оркестри „Грім“;  
„Заграва“/„Ключ“.  
Гість вечора – Руслана

### Відкриття: 1 по пол.

Пополудневий Концерт.  
Обід в їдальні 5-8 веч.  
Вечірній Концерт 6 веч.  
Перерва: напитки та музика на  
площі, де відбувається  
Ярмарок.  
Концерт РУСЛАНИ та її Ансамблю  
Забава. Грають оркестри „Грім“;  
„Заграва“/„Ключ“.

### Субота, 18 липня.

Ярмарок – Показ та продаж  
українського мистецтва  
10 ранку.  
Харчі, напитки та музика: Матвій  
Дубас, Гурт Удич,  
Володимир Мосюряк (Зукі).  
Food Court BBQ 11 ранку до півночі.  
Хор „ДУМКА“ 12:00 – Веселка.

### Неділя, 19 липня.

День Родини!  
Ярмарок – Показ та продаж  
українського мистецтва  
11 ранку.  
Розвагова програма для дітей.  
Пополудневий Концерт 12 пол.  
Food Court BBQ 11-3 по пол.  
Фінал – Руслана

Українські мистці продаватимуть свої мистецькі вироби. Для гостей смачні страви, тощо.

у випадку браку кімнат на Союзівці, просимо замовляти кімнати у сусідньому готелі  
Hudson Valley Resort – 888-9-HUDSON. Маршрутка буде курсувати між Союзівкою і готелем  
у суботу від ранку до закінчення застави.

Автобуси від Брайтон Біч до Союзівки:  
New Tours Agency – 718-934-7644 – [www.newtours.us](http://www.newtours.us)

За інформацією  
звертайтеся –  
845-626-5641 (Союзівка)  
email: [soyuzivka@aol.com](mailto:soyuzivka@aol.com)  
[www.soyuzivka.com](http://www.soyuzivka.com)  
Soyuzivka Heritage Center  
216 Foordmore Rd  
Kerhonkson, NY 12446